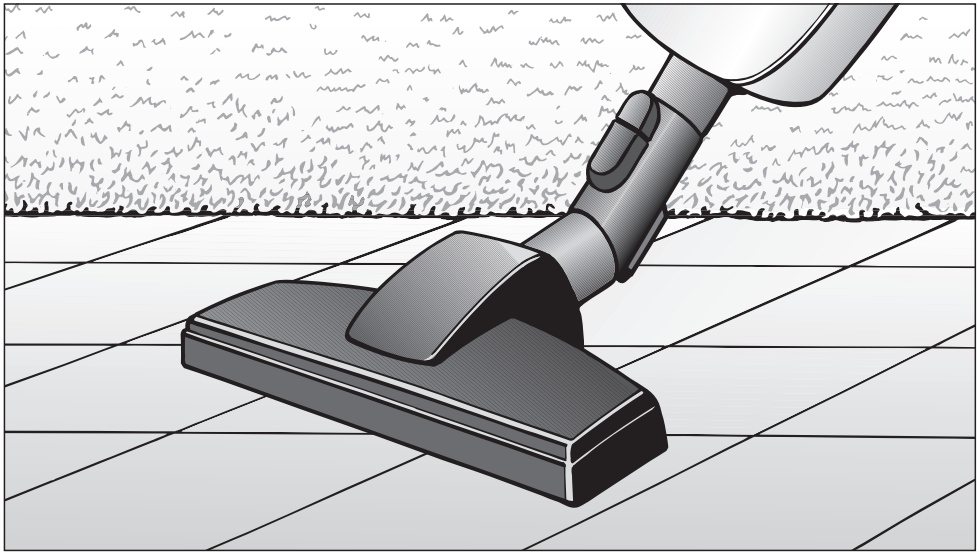
Miele

S 194 CH



Gebrauchsanweisung Handstaubsauger

Mode d'emploi aspirateur balai

Istruzioni d'uso scopa elettrica

de, fr, it - CH

M.-Nr. 09 246 170

Inhalt

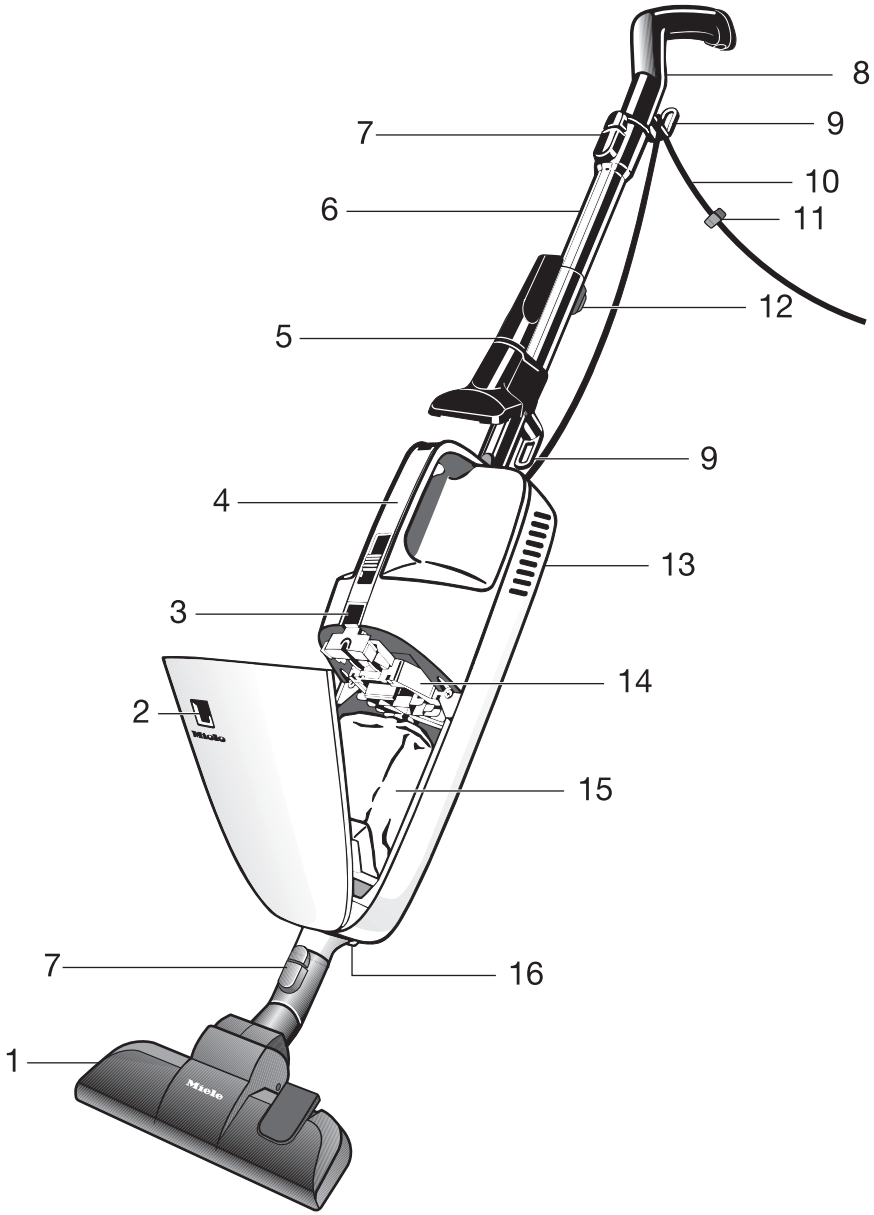
Sicherheitshinweise und Warnungen 12
Ihr Beitrag zum Umweltschutz 22
Vor dem Gebrauch 26
Saugrohr einstecken 26
Handgriff und Saugrohr zusammenstecken 26
Bodendüse aufstecken 28
Anschlusskabel aufwickeln 28
Verwendung des mitgelieferten Zubehörs 30
Gebrauch 32
Anschlusskabel abwickeln 32
Teleskopsaugrohr einstellen 32
Staubsauger anschliessen 32
Ein- und Ausschalten 34
Saugleistung wählen 34
Bodendüse einstellen 36
Abstellen und Aufbewahren 38
Wartung 40
Wo bekomme ich Staubbeutel und Filter? 42
Welche Staubbeutel und Filter sind richtig? 42
Wann tausche ich den Staubbeutel aus? 44
Wie tausche ich den Staubbeutel aus? 48
Wann tausche ich den Motorschutzfilter aus? 50
Wie tausche ich den Motorschutzfilter aus? 50
Wann tausche ich den Abluftfilter aus? 50
Wie tausche ich den Abluftfilter Air Clean aus? 52
Wie tausche ich die Abluftfilter Active Air Clean und HEPA aus? 54
Wann tausche ich die Fadenheber aus? 56
Wie tausche ich die Fadenheber aus? 56
Abluftfilter umrüsten 58
Pflege 60
Störungen 62
Kundendienst 62
Nachkaufbares Zubehör 64

Table des matières

Prescriptions de sécurité et mises en garde 15
Votre contribution à la protection de l'environnement 23
Avant l'utilisation 27
Montage du tube d'aspiration 27
Assemblage de la poignée et du tube d'aspiration 27
Montage de la brosse commutable 29
Enroulement du câble 29
Utilisation des accessoires fournis de série 31
Utilisation 33
Déroulement du câble d'alimentation 33
Réglage du tube télescopique 33
Branchement de l'aspirateur 33
Mise en marche et arrêt 35
Sélection de la puissance d'aspiration 35
Utilisation de la brosse commutable 37
Arrêt et rangement 39
Entretien 41
Où se procurer les sacs à poussière et les filtres ? 43
Quels sacs à poussière et quels filtres employer ? 43
Quand changer le sac à poussière ? 45
Comment changer le sac à poussière ? 49
Quand changer le filtre de protection du moteur ? 51
Comment changer le filtre de protection du moteur ? 51
Quand changer le filtre d'évacuation ? 51
Comment changer le filtre d'évacuation AirClean ? 53
Comment changer les filtres d'évacuation Active AirClean et HEPA ? 55
Quand changer les ramasse-fils ? 57
Comment changer les ramasse-fils ? 57
Changement de filtre d'évacuation 59
Entretien 61
Dérangements 63
Service après-vente 63
Accessoires disponibles en option 65

Indice

Consigli e avvertenze 18
Tutela dell'ambiente 23
Prima di usare l'aspirapolvere 27
Inserire il tubo d'aspirazione 27
Assemblare l'impugnatura al tubo rigido 27
Inserire la bocchetta per pavimenti 29
Avvolgere il cavo 29
Uso accessori in dotazione 31
Uso 33
Svolgere il cavo 33
Regolare il tubo di aspirazione telescopico 33
Collegamento elettrico 33
Accendere e spegnere l'aspirapolvere 35
Selezionare la potenza di aspirazione 35
Regolare la bocchetta per pavimenti 37
Spegnere e rimettere a posto l'aspirapolvere 39
Manutenzione 41
Dove acquistare sacchetti e filtri per la polvere 43
Sacchetti e filtri corretti 43
Quando sostituire il sacchetto per la polvere 45
Come sostituire il sacchetto per la polvere 49
Quando sostituire il filtro salvamotore 51
Come sostituire il filtro salvamotore 51
Quando sostituire il filtro di sfiato 51
Come sostituire il filtro di sfiato Air Clean 53
Come sostituire il filtro di sfiato Active Air Clean e HEPA 55
Quando sostituire le spazzole per i fili 57
Come sostituire le spazzole per i fili 57
Cambiare il filtro di sfiato con un altro diverso 59
Pulizia/manutenzione 61
Anomalie 63
Servizio assistenza 63
Accessori acquistabili 65


8
7
9
10
6
11
12
5
9
4
13
3
14
2
15
7
16
1

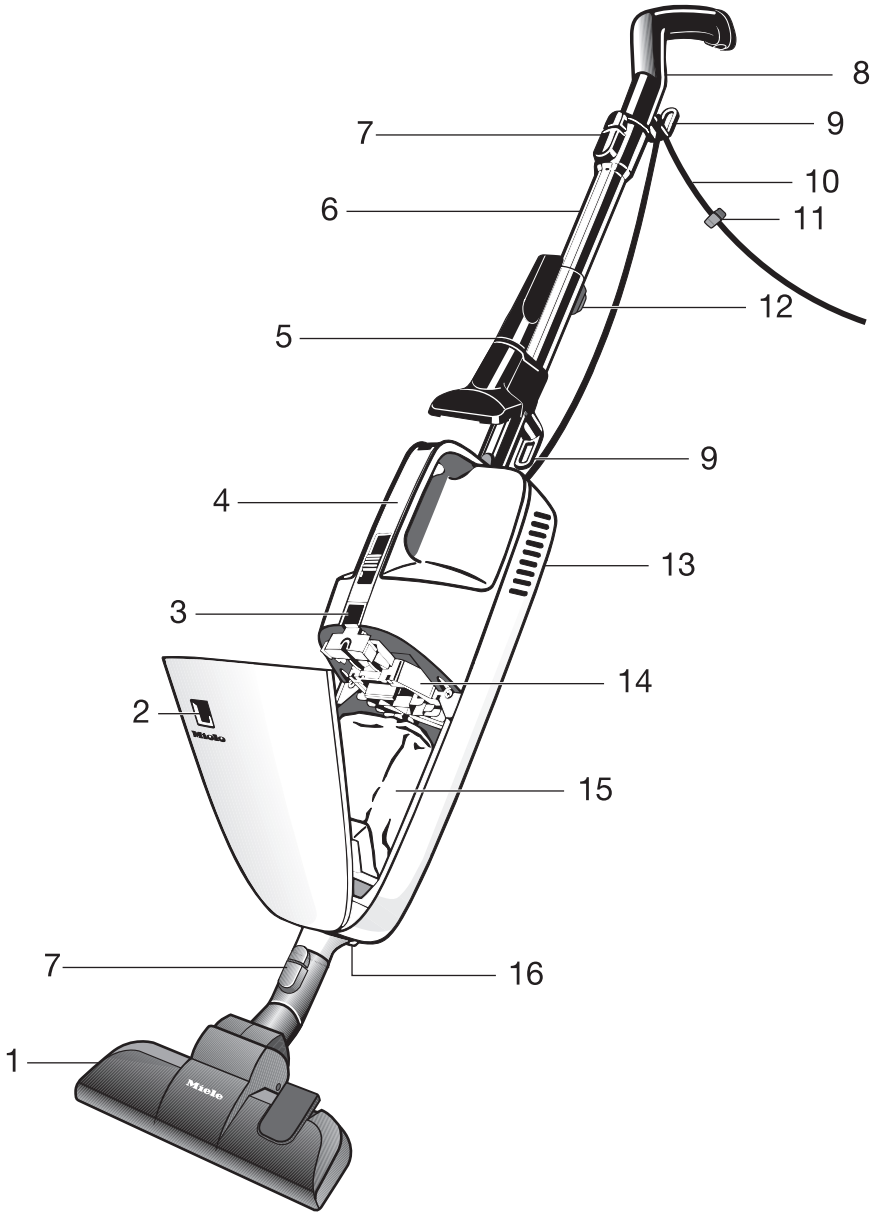
① Bodendüse *
② Staubbeutel-Wechselanzeige
③ Verschlusstaste für Staubraumdeckel
④ Tragegriff mit Bedienungsflächen *
⑤ Zweiteiliges Zubehör am Zubehörclip *
⑥ Saugrohr *
⑦ Entriegelungstasten
⑧ Handgriff mit Rutschstopper und Aufhängeöffnung
⑨ Kabelhaken für Anschlusskabel
⑩ Anschlusskabel
⑪ Kabelclip
⑫ Verstellknopf für Teleskoprohr *
⑬ Klappe für Abluftfilter (Rückseite)
⑭ Motorschutzfilter
⑮ Staubbeutel
⑯ Steckdose für Elektrobürste *

* je nach Modell können die so gekennzeichneten Ausstattungsmerkmale in ihrer Ausführung unterschiedlich bzw. nicht vorhanden sein.

Einzelne Modelle sind serienmässig mit einem der folgenden Zubehörteile ausgestattet, die in dieser Gerätebeschreibung nicht abgebildet sind. Diesen Staubsaugern liegt eine separate Gebrauchsanweisung des entsprechenden Zubehörteils bei.

– Elektrobürste
– Turbobürste

fr - Description de l'appareil



① Brosse commutable *
② Indicateur de remplacement du sac à poussière
③ Touche de déverrouillage du couvercle du compartiment à poussière
④ Poignée de transport avec zones de commande *
⑤ Jeu de 2 accessoires fixés au clip pour accessoires *
⑥ Tube d'aspiration *
⑦ Touches de déverrouillage
⑧ Poignée avec antidérapant et orifice de suspension
⑨ Crochet pour câble d'alimentation
⑩ Câble d'alimentation
⑪ Clip pour le câble
⑫ Bouton de réglage du tube télescopique *
⑬ Trappe pour filtre d'évacuation (face arrière)
⑭ Filtre de protection du moteur
⑮ Sac à poussière
⑯ Prise pour électrobrosse*

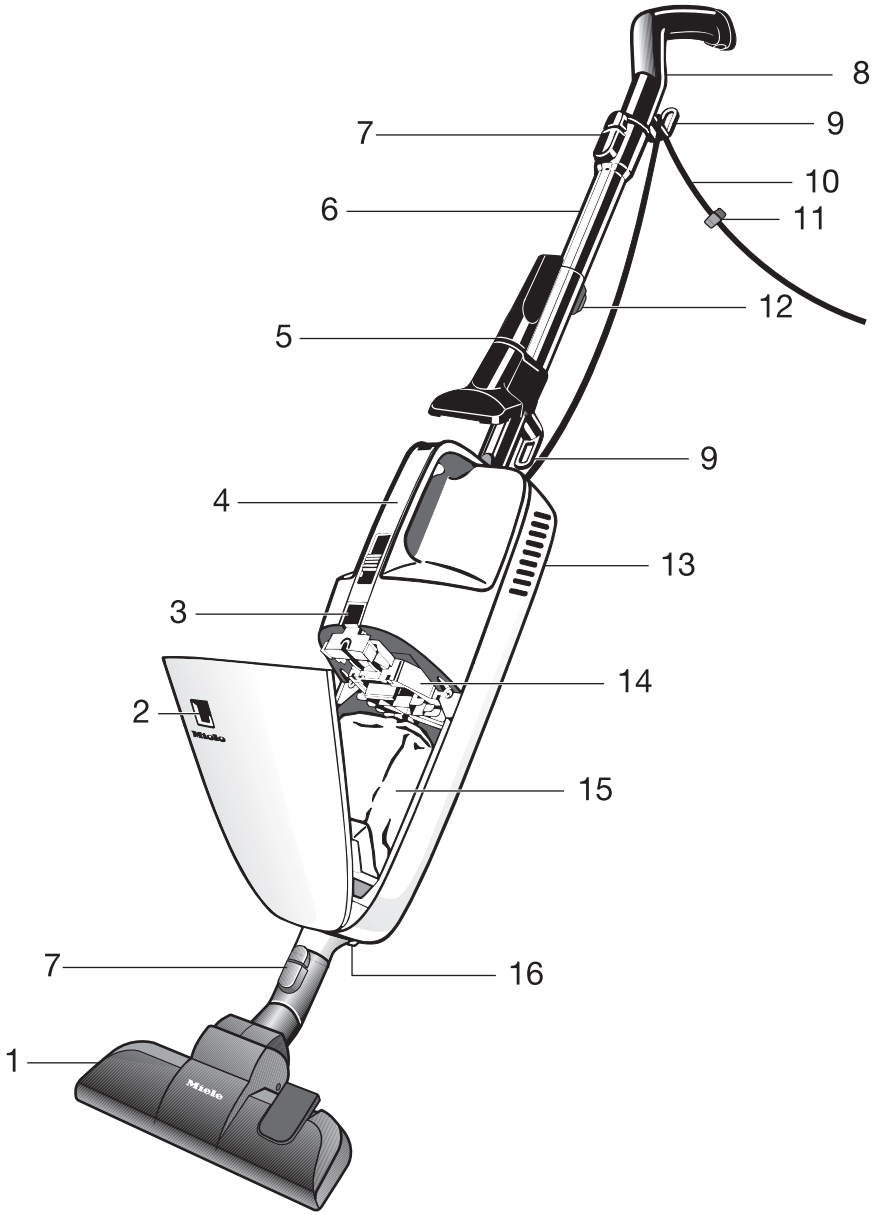
* Selon le modèle, il se peut que l'appareil ne dispose pas des éléments marqués d'un astérisque ou qu'ils ne soient pas identiques.

Certains modèles sont équipés de série de l'un des accessoires suivants qui n'est pas représenté ici. Pour ces modèles, le mode d'emploi de l'accessoire correspondant est fourni avec l'aspirateur.

– Electrobrosse

– Turbobrosse

it - Descrizione apparecchio



① bocchetta per pavimenti *
② indicatore sostituzione sacchetto polvere
③ tasto chiusura coperchio vano polvere
④ impugnatura con comandi *
⑤ due accessori sul supporto accessori *
⑥ tubo aspirante *
⑦ tasti sblocco
⑧ impugnatura con antiscivolo e apertura di aggancio
⑨ gancio sistemazione cavo
⑩ cavo elettrico
⑪ gancio cavo
⑫ pulsante regolazione tubo telescopico *
⑬ sportello filtro di sfiato (parte posteriore)
⑭ filtro salvamotore
⑮ sacchetto per la polvere
⑯ presa per spazzola elettrica *

* A seconda del modello gli elementi contrassegnati da un asterisco possono essere diversi o non essere in dotazione.

Alcuni modelli sono dotati di uno dei seguenti accessori, non riprodotti in questa descrizione dell'apparecchio. A questi modelli di aspirapolvere sono allegate le istruzioni d'uso per l'accessorio in dotazione.

– spazzola elettrica
– turbospazzola

Dieser Staubsauger entspricht den vorgeschriebenen Sicherheitsbestimmungen. Ein unsachgemässer Gebrauch kann zu Schäden an Personen und Sachen führen.

Lesen Sie vor dem ersten Gebrauch des Staubsaugers die Gebrauchsanweisung. Sie gibt wichtige Hinweise für Sicherheit, Gebrauch und Wartung des Staubsaugers. Dadurch schützen Sie sich und andere und vermeiden Schäden an dem Staubsauger.

Bewahren Sie die Gebrauchsanweisung auf und geben Sie diese an einen eventuellen Nachbesitzer weiter.

Bestimmungsgemässe Verwendung

▶ Dieser Staubsauger ist dazu bestimmt, im Haushalt und in haushaltsähnlichen Umgebungen verwendet zu werden, wie beispielsweise:

– in Läden, Büros und anderen ähnlichen Arbeitsumgebungen

– in landwirtschaftlichen Anwesen

– von Kunden in Ferienwohnungen und weiteren typischen Wohnumfeldern.

▶ Dieser Staubsauger ist nicht für den Gebrauch im Aussenbereich bestimmt.

▶ Benutzen Sie den Staubsauger ausschliesslich zum Aufsaugen von trockenem Sauggut. Menschen und Tiere dürfen Sie mit dem Staubsauger nicht absaugen. Alle anderen Anwendungsarten, Umbauten und Veränderungen sind unzulässig.

▶ Personen, die aufgrund ihrer physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder ihrer Unerfahrenheit oder Unkenntnis nicht in der Lage sind, den Staubsauger sicher zu bedienen, dürfen diesen Staubsauger nicht ohne Aufsicht oder Anweisung durch eine verantwortliche Person benutzen.

Kinder im Haushalt

▶ Beaufsichtigen Sie Kinder, die sich in der Nähe des Staubsaugers aufhalten. Lassen Sie Kinder nie mit dem Staubsauger spielen.

▶ Kinder ab acht Jahren dürfen den Staubsauger nur ohne Aufsicht benutzen, wenn ihnen die Bedienung des Staubsaugers so erklärt wurde, dass sie den Staubsauger sicher bedienen können. Kinder müssen mögliche Gefahren einer falschen Bedienung erkennen können.

▶ Kinder unter acht Jahren müssen vom Staubsauger ferngehalten werden, es sei denn, sie werden ständig beaufsichtigt.

▶ Reinigungs- und Wartungsarbeiten dürfen von Kindern nicht ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.

Technische Sicherheit

▶ Vergleichen Sie die Anschlussdaten auf dem Typenschild des Staubsaugers (Netzspannung und Frequenz) mit denen des Elektronetzes. Diese Daten müssen unbedingt übereinstimmen.

▶ Die Netzsteckdose muss über eine Sicherung 16 A oder 10 A träge abgesichert sein.

▶ Der Staubsauger kann bei ungünstigen Netzverhältnissen zu vorübergehenden Spannungsabsenkungen führen.
Ist die Netzimpedanz am Anschlusspunkt zum öffentlichen Netz grösser als 0,457 Ohm, können weitere Massnahmen erforderlich sein, bevor der Staubsauger an diesem Anschluss bestimmungsgemäss betrieben werden kann. Wenn nötig, kann die Impedanz beim örtlichen Energieversorgungsunternehmen erfragt werden.

▶ Kontrollieren Sie den Staubsauger vor der Benutzung auf sichtbare Schäden. Nehmen Sie einen beschädigten Staubsauger nicht in Betrieb.

▶ Eine Reparatur des Staubsaugers während der Garantiezeit darf nur von einem von Miele autorisierten Kundendienst ausgeführt werden, da sonst bei nachfolgenden Schäden kein Garantieanspruch besteht.

▶ Die Steckdose am Staubsauger (je nach Modell) darf nur für die in dieser Gebrauchsanweisung angegebenen Miele Elektrobürsten verwendet werden.

▶ Benutzen Sie das Anschlusskabel nicht zum Tragen des Staubsaugers und ziehen Sie den Netzstecker nicht am Anschlusskabel aus der Steckdose. Ziehen Sie das Anschlusskabel nicht über scharfe Kanten und quetschen Sie es nicht ein.
Anschlusskabel, Netzstecker und Steckdose können beschädigt werden und Ihre Sicherheit gefährden.

▶ Benutzen Sie den Staubsauger nicht, wenn das Anschlusskabel beschädigt ist. Lassen Sie ein beschädigtes Anschlusskabel nur gegen ein Originalkabel austauschen. Aus Sicherheitsgründen darf der Austausch nur von einer von Miele autorisierten Fachperson oder vom Miele Werkkundendienst vorgenommen werden.

▶ Schalten Sie den Staubsauger immer nach Gebrauch, vor jedem Zubehörwechsel und vor jeder Reinigung / Wartung aus. Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.

▶ Tauchen Sie den Staubsauger niemals in Wasser und reinigen Sie ihn nur trocken oder mit einem leicht feuchten Tuch.

▶ Lassen Sie Reparaturen nur von einer von Miele autorisierten Fachperson ausführen. Durch unsachgemässe Reparaturen können erhebliche Gefahren für den Benutzer entstehen.

Sachgemässer Gebrauch

▶ Vermeiden Sie beim Saugen mit einer Saugdüse oder dem Saugrohr, in Kopfnähe zu kommen.

▶ Benutzen Sie den Staubsauger nicht ohne Staubbeutel, Motorschutzfilter und Abluftfilter.

▶ Wenn kein Staubbeutel eingesetzt ist, kann der Staubraumdeckel nicht geschlossen werden. Wenden Sie keine Gewalt an.

▶ Saugen Sie keine brennenden oder glühenden Gegenstände, wie z. B. Zigaretten oder scheinbar verloschene Asche bzw. Kohle auf.

▶ Saugen Sie keine Flüssigkeiten und keinen feuchten Schmutz auf. Lassen Sie feucht gereinigte oder schampunierte Teppiche und Teppichböden vor dem Absaugen vollständig trocknen.

▶ Saugen Sie keinen Tonerstaub auf. Toner, der z. B. bei Druckern oder Kopiergeräten verwendet wird, kann elektrisch leitfähig sein.

▶ Saugen Sie keine leicht entflammbaren oder explosiven Stoffe oder Gase auf und saugen Sie nicht an Orten, an denen solche Stoffe gelagert sind.

Zubehör

▶ Fassen Sie beim Saugen mit einer Miele Elektro- oder Turbobürste nicht in die laufende Bürstenwalze.

▶ Verwenden Sie nur Staubbeutel, Filter und Zubehör mit dem "Original Miele"-Logo. Nur dafür kann der Hersteller die Sicherheit gewährleisten.

Miele haftet nicht für Schäden, die durch bestimmungswidrigen Gebrauch, falsche Bedienung und infolge von Nichtbeachtung der Sicherheitshinweise und Warnungen verursacht werden.

Cet aspirateur satisfait aux prescriptions de sécurité en vigueur. Toute utilisation non conforme peut toutefois causer des dommages aux personnes et aux biens.

Lisez le mode d'emploi avant d'utiliser l'aspirateur pour la première fois. Il contient des indications importantes en matière de sécurité, d'utilisation et d'entretien de l'aspirateur. Vous éviterez ainsi de vous blesser ou de blesser d'autres personnes et d'endommager l'aspirateur.

Conservez soigneusement le mode d'emploi et remettez-le à tout nouveau détenteur de l'appareil.

Utilisation conforme aux dispositions

▶ Cet aspirateur est destiné à être utilisé dans un cadre domestique ou présentant des caractéristiques similaires, par exemple :

– un magasin, un bureau ou un environnement professionnel,
– une propriété rurale,
– par les locataires d'appartements de vacances et autres environnements du même type.

▶ Cet aspirateur n'est pas conçu pour être utilisé à l'extérieur.

▶ N'utilisez l'aspirateur que pour aspirer des surfaces et matières sèches. N'utilisez pas l'appareil pour aspirer des personnes ni des animaux. Toute autre utilisation, transformation et modification sont interdites.

▶ Toute personne qui, pour des raisons d'incapacité physique, sensorielle ou mentale, ou bien de par son inexpérience ou ignorance, n'est pas apte à se servir de cet aspirateur en toute sécurité, ne doit pas l'utiliser sans la supervision ou les instructions d'une personne responsable.

En présence d'enfants dans le ménage

▶ Surveillez toujours les enfants se trouvant à proximité de l'aspirateur. Ne laissez jamais les enfants jouer avec l'aspirateur.

▶ Les enfants de plus de huit ans ne peuvent utiliser cet aspirateur sans surveillance que si son fonctionnement leur a été expliqué de telle sorte qu'ils puissent l'employer en toute sécurité. Les enfants doivent être capables de reconnaître les dangers que présente une erreur de manipulation.

▶ Les enfants de moins de huit ans doivent être tenus à distance de l'aspirateur sauf s'ils sont sous surveillance constante.

▶ Les enfants ne sont autorisés à effectuer des travaux de nettoyage ou d'entretien que sous surveillance d'un adulte.

Sécurité technique

▶ Comparez les données de raccordement figurant sur la plaque signalétique de l'aspirateur (tension et fréquence) avec celles du réseau électrique. Ces données doivent absolument concorder.

▶ La prise doit être protégée par un fusible de 16 A ou 10 A à action retardée.

▶ Dans certaines circonstances, l'aspirateur peut provoquer des baisses de tension passagères sur le réseau.
Si l'impédance du réseau au point de connexion au réseau public est supérieure à 0,457 ohm, il se peut que des mesures supplémentaires soient nécessaires avant de pouvoir utiliser l'aspirateur à ce point de raccordement conformément aux dispositions. La société locale de distribution d'énergie peut vous renseigner sur l'impédance.

▶ Avant d'utiliser l'aspirateur, vérifiez qu'il ne présente aucun dommage visible. Ne mettez jamais en service un aspirateur endommagé.

▶ Si l'aspirateur doit être réparé pendant la période de garantie, la réparation ne doit être effectuée que par un service après-vente agréé par Miele. Sinon, les dommages qui pourraient en résulter ne seraient pas couverts par la garantie.

▶ La prise placée sur l'aspirateur (selon le modèle) ne doit être utilisée que pour les électrobrosses Miele indiquées dans ce mode d'emploi.

▶ N'utilisez pas le câble de raccordement pour porter l'appareil et ne tirez pas sur le câble pour retirer la fiche de la prise secteur. Ne faites pas passer le câble de raccordement sur des arêtes vives.
Le câble, la fiche et la prise pourraient être endommagés et présenter des risques pour votre sécurité.

▶ N'utilisez pas votre aspirateur si le câble est endommagé. Ne faites remplacer un cordon d'alimentation endommagé que par un cordon d'origine. Pour des raisons de sécurité, seul un professionnel agréé par Miele ou le service après-vente Miele doit se charger de l'échange.

▶ Arrêtez toujours l'aspirateur après utilisation, avant de changer d'accessoire et avant de procéder au nettoyage et à l'entretien de l'appareil. Débranchez la fiche de la prise secteur.

▶ Ne plongez jamais l'aspirateur dans l'eau et nettoyez-le uniquement avec un chiffon sec ou légèrement humide.

▶ Ne faites réparer l'aspirateur que par un professionnel agréé par Miele. L'utilisateur s'expose à de graves dangers en cas de réparations non conformes.

Utilisation conforme

▶ N'utilisez pas les suceurs ni les tubes d'aspiration à proximité de votre tête lorsque l'aspirateur est en marche.

▶ N'utilisez jamais votre aspirateur sans sac à poussière, filtre de protection du moteur et filtre d'évacuation.

▶ Si le sac à poussière n'est pas en place, le couvercle du compartiment à poussière ne ferme pas. Ne forcez pas.

▶ N'aspirez aucun objet brûlant ou incandescent comme des cigarettes, des cendres ou du charbon apparemment éteints.

▶ N'aspirez aucun liquide ni aucune poussière humide. Laissez toujours sécher entièrement les tapis et moquettes nettoyés à l'eau ou avec un shampooing avant de les aspirer.

▶ N'aspirez aucune poussière de toner. Les toners utilisés, par exemple, dans les imprimantes ou les photocopieurs, peuvent être conducteurs d'électricité.

▶ N'aspirez aucun matériau ni gaz facilement inflammable ou explosif et ne passez pas l'aspirateur là où ces matériaux sont stockés.

Accessoires

▶ Lorsque vous utilisez une turbobrosse ou une électrobrosse Miele, ne mettez jamais la main sur le rouleau de la brosse.

▶ N'utilisez que des sacs à poussière, des filtres et des accessoires portant le logo "Original Miele". Ce sont les seuls pour lesquels le fabricant peut garantir la sécurité.

Miele ne saurait être tenue pour responsable des dommages résultant d'une utilisation non conforme aux dispositions, d'une erreur de manipulation et du non-respect des présentes prescriptions de sécurité et mises en garde.

Questo aspirapolvere è fabbricato conformemente alle vigenti norme di sicurezza. Usi non consoni a quelli previsti possono comportare pericoli per l'utente e danneggiare l'aspirapolvere.

Leggere attentamente le istruzioni prima di usarlo per la prima volta. Il libretto contiene importanti istruzioni per la sicurezza, l'uso e la manutenzione dell'aspirapolvere per evitare di infortunarsi e di danneggiarlo.

Conservare il libretto delle istruzioni. Potrebbe rendersi necessario consultarlo o servire a un altro utente.

Uso specifico

▶ L'aspirapolvere è destinato per essere usato in casa o in altri ambienti simili, ad esempio:

– in negozi, uffici o altri locali di lavoro,
– in tenute agricole, agriturismi,
– in appartamenti per vacanza e altre abitazioni per uso da parte dei clienti.

▶ Questo aspirapolvere non è destinato per essere usato all'aperto.

▶ Usare l'aspirapolvere solo come si utilizza in casa per aspirare residui asciutti di sporco. Evitare assolutamente di usare l'aspirapolvere su persone e animali. Altri usi, modifiche e trasformazioni dell'aspirapolvere non sono consentiti.

▶ Le persone che a causa delle loro condizioni fisiche, sensoriali, mentali e anche per inesperienza non sono in grado di far funzionare l'aspirapolvere da sole possono usarlo solo se sorvegliate e istruite da una persona competente.

Sorvegliare i bambini

▶ Sorvegliare i bambini se sono vicini all'aspirapolvere quando è in funzione. Evitare che i bambini giochino con l'aspirapolvere.

▶ I più piccoli da otto anni in poi possono far funzionare l'aspirapolvere senza essere sorvegliati solo se sono stati adeguatamente istruiti sulle modalità d'uso. I bambini dovranno essere al corrente dei pericoli derivanti da un'errata manipolazione dei comandi.

▶ Tenere i bambini di età inferiore a otto anni lontani dall'aspirapolve a meno che non siano sorvegliati.

▶ Le operazioni di manutenzione e di pulizia non devono essere fatte dai bambini a meno che non siano sorvegliati.

Sicurezza tecnica

▶ Controllare se i dati di collegamento (voltaggio e frequenza) nella targhetta di matricola dell'aspirapolvere corrispondono a quelli della rete elettrica. I dati devono assolutamente corrispondere tra loro.

▶ La presa elettrica deve essere dotata di protezione di 16 A o 10 A.

▶ L'aspirapolvere può causare abbassamenti transitori di tensione se la rete di alimentazione non è adeguata.
Se l'impedenza di rete nel punto di allacciamento alla rete di alimentazione è superiore a 0,457 Ohm, potrebbe rendersi necessario attuare ulteriori misure prima di collegare e usare l'aspirapolvere secondo le norme regolamentari. Se necessario, rivolgersi all'azienda elettrica locale per conoscere i dati dell'impedenza del sistema.

▶ Prima di usare l'aspirapolvere, controllare se si notano danni visibili. Non usare l'aspirapolvere se è danneggiato.

▶ Gli interventi durante il periodo di garanzia dell'aspirapolvere devono essere eseguiti esclusivamente dal servizio assistenza autorizzato da Miele. Diversamente, per eventuali guasti successivi, la garanzia non è più valida.

▶ La presa incorporata nell'aspirapolvere (a seconda del modello) deve venire usata solo per le spazzole elettriche Miele, riportate in questo libretto delle istruzioni.

▶ Non usare il cavo elettrico per trasportare o spostare l'aspirapolvere. Staccare inoltre il cavo dalla presa afferrando la spina. Evitare di far passare il cavo elettrico su spigoli vivi o di comprimerlo.
Il cavo, la spina e la presa potrebbero subire danni e conseguentemente compromettere la sicurezza.

▶ Non usare l'aspirapolvere se il cavo elettrico è danneggiato. Se il cavo elettrico è danneggiato, sostituirlo solo con un cavo originale. Per motivi di sicurezza, il cavo dovrà essere sostituito solo da una persona qualificata autorizzata da Miele o meglio dal servizio assistenza Miele.

▶ Spegnere sempre l'aspirapolvere dopo averlo usato, per cambiare gli accessori, per la manutenzione e per pulirlo. Togliere la spina dalla presa elettrica.

▶ Evitare di immergere l'aspirapolvere in acqua e pulirlo solo con uno straccio asciutto oppure appena umido.

▶ Far eseguire le riparazioni solo da una persona specializzata, autorizzata da Miele. Interventi fatti in modo non adeguato possono costituire una fonte di pericolo per l'utente.

Uso corretto

▶ Fare attenzione a non mettere bocchette o il tubo di aspirazione in prossimità della testa.

▶ Non usare l'aspirapolvere senza il sacchetto per la polvere, senza il filtro di sfiato e quello salvamotore.

▶ Se il sacchetto per la polvere non è in sede, non è possibile chiudere il coperchio del vano polvere. Evitare quindi di chiuderlo con forza.

▶ Non aspirare oggetti accesi o incandescenti, ad es. mozziconi di sigarette o cenere e carboni apparentemente spenti.

▶ Evitare assolutamente di aspirare liquidi o residui di sporco umidi. Prima di passare l'aspirapolvere, aspettare che i tappeti e le moquette trattate con shampoo o detersivi liquidi siano perfettamente asciutti.

▶ Evitare altresì di aspirare toner per fotocopiatrici o stampanti. Il toner, infatti, potrebbe condurre l'elettricità.

▶ Non aspirare sostanze o gas facilmente infiammabili o esplosivi. Non usare l'aspirapolvere nei locali dove queste sostanze sono conservate.

Accessori

▶ Se si usa la spazzola elettrica o turbo Miele, evitare assolutamente di toccare con le mani il rullo quando è in movimento.

▶ Usare solo sacchetti per la polvere, filtri e accessori con il contrassegno "Original Miele". Solo a questa condizione vengono soddisfatte le norme di sicurezza garantite dalla casa produttrice.

Miele declina ogni responsabilità per guasti causati da usi non corretti, da manipolazioni sbagliate o all'inosservanza delle avvertenze per l'uso e la sicurezza.

Ihr Beitrag zum Umweltschutz

Entsorgung der Verkaufsverpackung

Die Verpackung schützt den Staubsauger vor Transportschäden. Die Verpackungsmaterialien sind nach umweltverträglichen und entsorgungstechnischen Gesichtspunkten ausgewählt und deshalb recycelbar.

Das Rückführen der Verpackung in den Materialkreislauf spart Rohstoffe und verringert das Abfallaufkommen. Führen Sie die Verpackung einer ordnungsgemässen Entsorgung zu.

Entsorgung der Staubbeutel und der eingesetzten Filter

Staubbeutel und Filter sind aus umweltverträglichen Materialien hergestellt. Die Filter können Sie über den normalen Hauskehricht entsorgen. Dies trifft auch auf den Staubbeutel zu, sofern er keinen im Hauskehricht verbotenen Schmutz enthält.

Votre contribution à la protection de l'environnement

Elimination de l'emballage

L'emballage protège l'aspirateur contre les dégâts susceptibles de survenir durant le transport. Les matériaux d'emballage ont été sélectionnés d'après des critères environnementaux et de facilité d'élimination ; ils sont donc recyclables.

Le recyclage de l'emballage dans le circuit des matériaux économise des matières premières et réduit le volume des déchets. Eliminez l'emballage dans des conditions respectueuses de l'environnement.

Elimination des sacs à poussière et des filtres

Les sacs à poussière et les filtres sont composés de matériaux écologiques. Vous pouvez jeter les filtres avec les ordures ménagères. Ceci est valable également pour le sac à poussière, à condition qu'il ne contienne aucun détritus interdit dans les ordures ménagères.

Tutela dell’ambiente

Smaltimento imballaggio

L'imballaggio protegge l'aspirapolvere da danni durante il trasporto. Le diverse parti dell'imballaggio sono fatte con materiali conformi alla tutela dell'ambiente e sono pertanto riciclabili.

Se le diverse parti dell’imballaggio vengono smaltite correttamente, si contribuirà a ridurre il consumo di materie prime e a diminuire il volume dei rifiuti. Smaltire l'imballaggio conformemente alle disposizioni in materia.

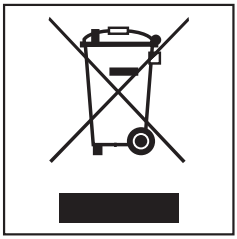
Smaltimento sacchetto per la polvere e filtri usati

Il sacchetto per la polvere e i filtri sono fabbricati con materiali consoni alla tutela ambientale. I filtri si possono smaltire coi rifiuti normali di casa. Anche il sacchetto per la polvere si può smaltire coi rifiuti di casa a meno che non contenga sostanze nocive.

Entsorgung des Altgerätes

Entnehmen Sie vor der Entsorgung des Altgerätes den Staubbeutel und die eingesetzten Filter und geben Sie diese Teile in den Hauskehricht.

Elektrische und elektronische Altgeräte enthalten vielfach noch wertvolle Materialien. Sie enthalten aber auch schädliche Stoffe, die für ihre Funktion und Sicherheit notwendig waren. Im Hauskehricht oder bei falscher Behandlung können diese der menschlichen Gesundheit und der Umwelt schaden. Geben Sie Ihr Altgerät deshalb auf keinen Fall in den normalen Hauskehricht.



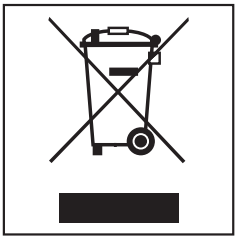
Nutzen Sie stattdessen die Ihnen bekannten Verkaufsstellen zur Rückgabe und Verwertung elektrischer und elektronischer Altgeräte. Informieren Sie sich gegebenenfalls bei Ihrem Händler.

Bitte sorgen Sie dafür, dass Ihr Altgerät bis zum Abtransport kindersicher aufbewahrt wird.

Elimination de l'appareil usagé

Avant d'éliminer l'appareil, retirez le sac à poussière et les filtres, et jetez-les avec les ordures ménagères.

Les appareils électriques et électroniques usagés contiennent encore de précieux matériaux. Mais ils contiennent aussi des substances toxiques dont l'utilisation s'est avérée nécessaire pour le fonctionnement et la sécurité de l'appareil. Déposées avec les ordures ménagères, éliminées, manipulées ou traitées de manière inadéquate, ces substances risquent de nuire à la santé de l'homme et à son environnement. N'éliminez donc en aucun cas votre appareil usagé avec les ordures ménagères ou les déchets encombrants.



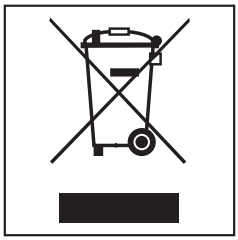
Utilisez plutôt les points de vente que vous connaissez pour la récupération et la valorisation des appareils électriques et électroniques usagés. Pour de plus amples informations, contactez votre revendeur.

En attendant l'évacuation de l'appareil, veillez à tenir celui-ci hors de portée des enfants.

Smaltimento apparecchio fuori uso

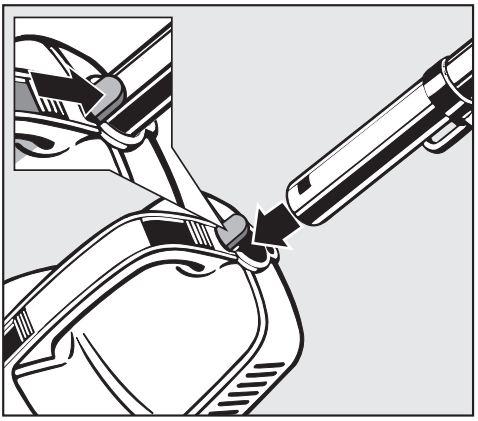
Togliere dall'aspirapolvere fuori uso il sacchetto per la polvere e i filtri e smaltirli coi rifiuti di casa.

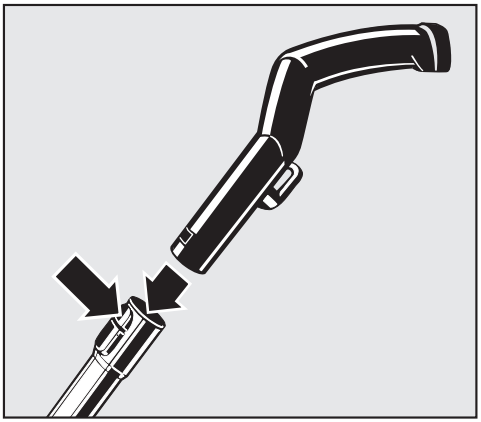
In generale gli apparecchi elettrici ed elettronici fuori uso contengono materiali riutilizzabili. Contengono pure componenti nocive per l'ambiente ma necessarie per il corretto funzionamento e la sicurezza degli apparecchi. Se smaltite coi rifiuti di casa o non correttamente, queste componenti possono danneggiare la salute delle persone e l'ambiente. Evitare quindi assolutamente di smaltire il vecchio apparecchio coi rifiuti convenzionali.

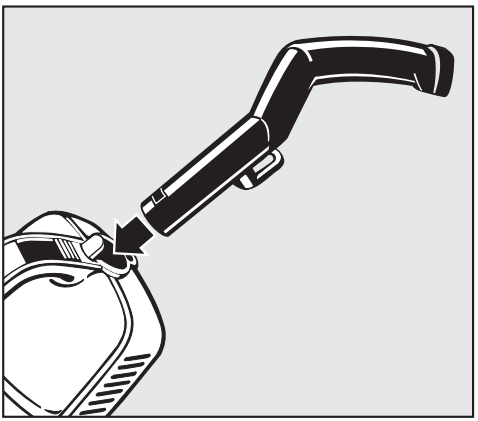


Si raccomanda quindi espressamente di depositarlo nei punti di raccolta ufficiali riservati alle apparecchiature elettriche ed elettroniche o di riconsegnarlo nel negozio. Se necessario, informarsi presso il rivenditore.

Fino a quando il vecchio apparecchio non viene smaltito, accertarsi che non costituisca una fonte di pericolo per i bambini.







Vor dem Gebrauch

Saugrohr einstecken

- Stecken Sie das Saugrohr mit der quadratischen Prägung nach oben in das Staubsaugergehäuse und drehen Sie es bis zum deutlichen Einrasten etwas hin und her.

Saugrohr abnehmen

- Drücken Sie die Entriegelungstaste (Bilddetail) und ziehen Sie das Saugrohr mit einer leichten Drehung aus dem Staubsaugergehäuse.

Handgriff und Saugrohr zusammenstecken

- Stecken Sie den Handgriff mit der quadratischen Prägung nach oben in das Saugrohr und drehen Sie ihn bis bis zum deutlichen Einrasten etwas hin und her.
- Drücken Sie die Entriegelungstaste, wenn Sie die Teile voneinander trennen möchten und ziehen Sie den Handgriff mit einer leichten Drehung aus dem Saugrohr.

Sie können den Handgriff auch direkt in das Staubsaugergehäuse stecken.

Der Staubsauger ist dann für verschiedene Arbeiten handlicher, z. B. zum Absaugen von Matratzen, Polstermöbeln usw.

Avant l'utilisation

Montage du tube d'aspiration

- Enfichez le tube d'aspiration dans la carrosserie de l'aspirateur, repère quadratique orienté vers le haut, et tournez-le légèrement dans les deux sens jusqu'à encliquetage audible.

Démontage du tube d'aspiration

- Pressez la touche de déverrouillage (détail) et retirez le tube d'aspiration de l'aspirateur en effectuant un léger mouvement de rotation.

Assemblage de la poignée et du tube d'aspiration

- Enfichez la poignée dans le tube d'aspiration, repère quadratique orienté vers le haut, et tournez-la légèrement dans les deux sens jusqu'à encliquetage audible.
- Pour dissocier les deux pièces, pressez la touche de déverrouillage et sortez la poignée du tube d'aspiration en effectuant un léger mouvement de rotation.

Vous pouvez également enficher la poignée directement dans la carrosserie de l'appareil.

Votre aspirateur sera alors plus maniable pour effectuer des travaux particuliers comme aspirer un matelas, des meubles rembourrés, etc.

Prima di usare l'aspirapolvere

Inserire il tubo d'aspirazione

- Inserire nell'involucro dell'aspirapolvere il tubo d'aspirazione con la punzonatura quadrata rivolta in alto e girarlo nei due sensi finché si incastra correttamente.

Togliere il tubo d'aspirazione

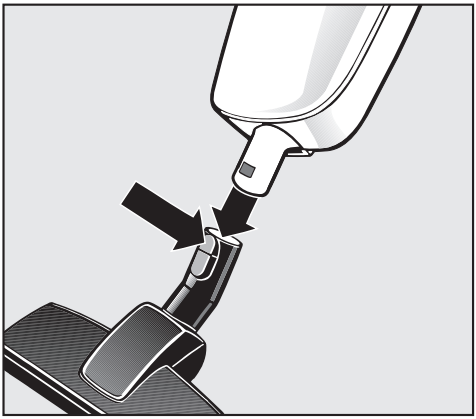
- Premere il tasto di sblocco (dettaglio nell'illustrazione) e togliere il tubo di sede girandolo leggermente.

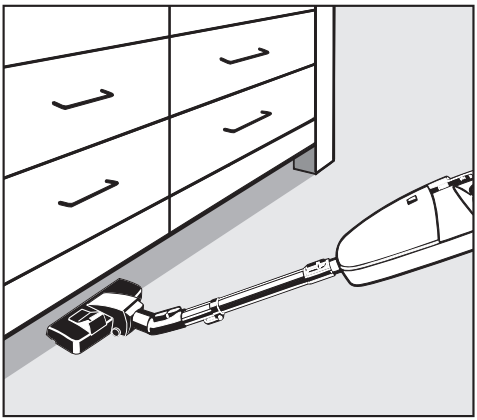
Assemblare l'impugnatura al tubo rigido

- Inserire l'impugnatura nel tubo d'aspirazione con la punzonatura quadrata rivolta in alto e girarla nei due sensi finché si incastra correttamente.
- Premere il tasto di sblocco per staccare le parti ed estrarre l'impugnatura dal flessibile di aspirazione ruotandola un po'.

Se si desidera, è possibile inserire l'impugnatura direttamente nell'aspirapolvere.

In questo caso è più comodo usare l'aspirapolvere per aspirare la polvere da materassi, mobili imbottiti e altro.





Vor dem Gebrauch

Bodendüse aufstecken

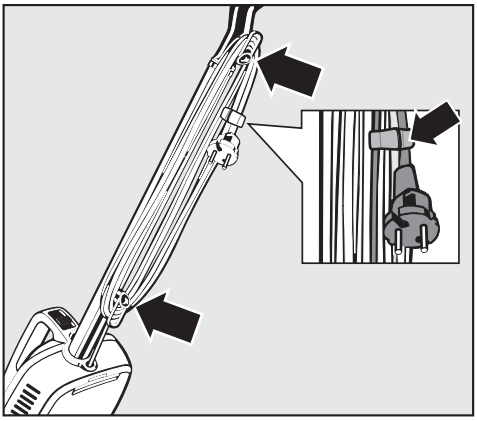
- Stecken Sie die Bodendüse nach links und rechts drehend auf den Saugstutzen des Staubsaugers, bis die Verriegelung deutlich einrastet.

Bodendüse abnehmen

- Drücken Sie die Entriegelungstaste, wenn Sie die Teile voneinander trennen möchten und ziehen Sie die Bodendüse mit einer leichten Drehung ab.

Sie können das Saugrohr auch auf den Saugstutzen des Staubsaugers stecken.

Das ist praktisch, wenn Sie z. B. unter Möbelstücken mit geringem Abstand zum Fussboden saugen möchten.



Anschlusskabel aufwickeln

Wenn Sie den Staubsauger nicht benutzen, können Sie das Anschlusskabel über die beiden Kabelhaken aufwickeln.

Das Anschlusskabel rollt nicht ab, wenn Sie den Kabelclip verwenden (siehe Bilddetail).

Avant l'utilisation

Montage de la brosse commutable

- Enfichez la brosse commutable sur le raccord d'aspiration en la tournant vers la droite et vers la gauche jusqu'à ce que le verrouillage s'encliquette.

Démontage de la brosse commutable

- Pour dissocier les deux pièces, pressez la touche de déverrouillage et retirez la brosse en effectuant un léger mouvement de rotation.

Vous pouvez également enficher le tube d'aspiration sur le raccord de l'aspirateur.

Cela s'avère très pratique lorsque vous voulez, par exemple, passer l'aspirateur sous des meubles particulièrement bas.

Enroulement du câble

Lorsque vous n'utilisez pas l'aspirateur, vous pouvez enrouler le câble sur les deux crochets.

Le câble ne se déroulera pas si vous utilisez le clip (voir détail).

Prima di usare l'aspirapolvere

Inserire la bocchetta per pavimenti

- Inserire la bocchetta per pavimenti nel manicotto di aspirazione e girarla a destra e a sinistra finché si incastra correttamente.

Togliere la bocchetta di aspirazione

- Premere il tasto di sblocco per staccare le parti ed estrarre la bocchetta per pavimenti girandola leggermente.

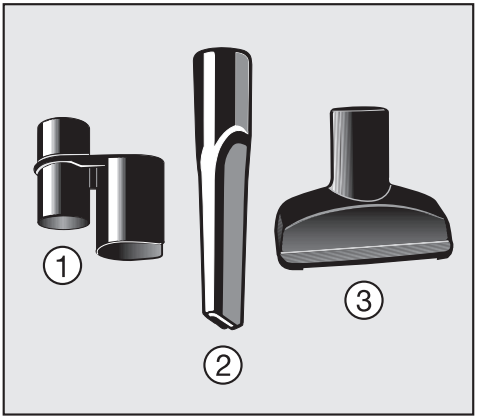
È possibile inserire il tubo di aspirazione direttamente nel manicotto di aspirazione.

Tale accorgimento è pratico per aspirare la polvere sotto i mobili bassi.

Avvolgere il cavo

Se non si usa l'aspirapolvere si consiglia di avvolgere il cavo sui due ganci.

Il cavo rimane a posto se si fissa con l'apposito gancio (v. particolare nell'illustrazione).



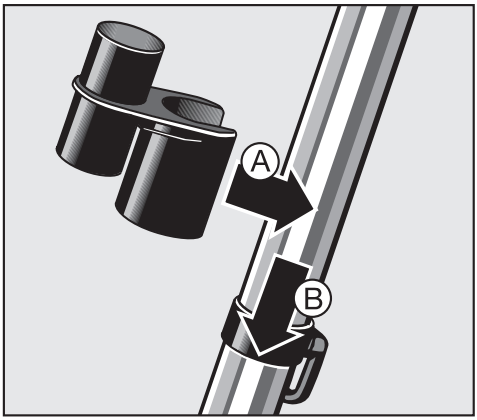
Verwendung des mitgelieferten Zubehörs

Folgendes Zubehör liegt bei:

① **Zubehörclip**
(je nach Modell serienmässig)

② **Fugendüse**
zum Aussaugen von Falten, Fugen und Ecken.

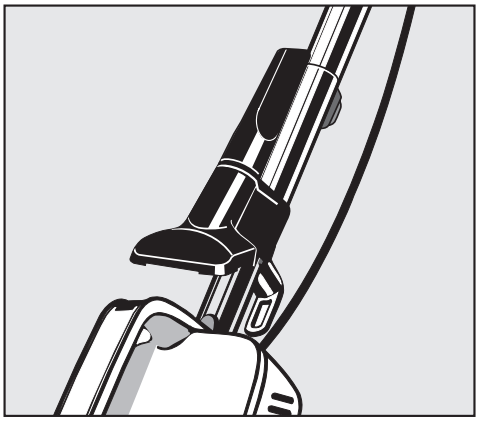
③ **Polsterdüse**
zum Absaugen von Polstermöbeln, Matratzen, Kissen, Vorhängen usw.



Zubehörclip

(je nach Modell serienmässig)

- Stecken Sie den Zubehörclip bei Bedarf auf das Saugrohr Ⓐ.
- Schieben Sie den Zubehörclip bis zum Einrasten über den Ring des Kabelhakens Ⓑ.



Der Zubehörclip dient zur Aufbewahrung des mitgelieferten Zubehörs.

Utilisation des accessoires fournis de série

Les accessoires suivants sont fournis de série :

① **Clip pour accessoires**
(de série, selon le modèle)

② **Suceur plat**
Pour aspirer les fentes, joints, coins et recoins.

③ **Suceur à coussins**
Pour aspirer les meubles rembourrés, matelas, coussins, tentures, etc.

Clip pour accessoires

(de série, selon le modèle)

- Si nécessaire, enfichez le clip pour accessoires sur le tube d'aspiration Ⓐ.
- Enfilez le clip sur l'anneau du crochet pour le câble Ⓑ jusqu'à ce qu'il s'encliquette.

Le clip pour accessoires permet d'avoir les accessoires fournis à portée de main.

Uso accessori in dotazione

Accessori in dotazione

① **Supporto accessori**
(a seconda del modello in dotazione)

② **Bocchetta a lancia**
Per togliere la polvere da pieghe, interstizi, angoli.

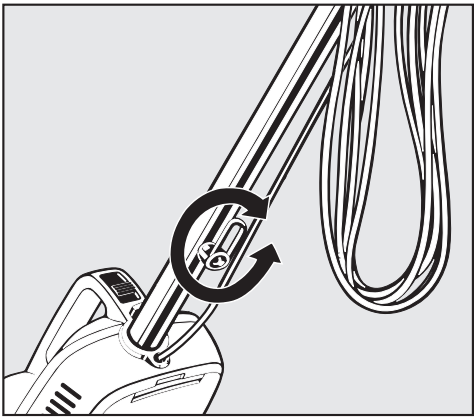
③ **Bocchetta per imbottiture**
per togliere la polvere da imbottiture, materassi, cuscini, tende ecc.

Porta accessori

(a seconda del modello in dotazione)

- Se si desidera, inserire il supporto accessori sul tubo di aspirazione Ⓐ.
- Spostare il porta accessori sopra l'anello del gancio fissacavo finché si incastra correttamente Ⓑ.

Il porta accessori è pratico per avere a portata di mano gli accessori in dotazione.

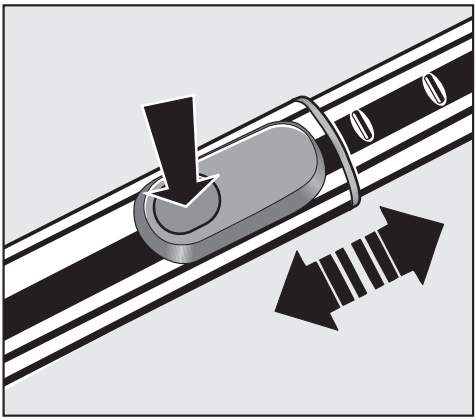


Gebrauch

Anschlusskabel abwickeln

Der untere Kabelhaken ist schwenkbar.

- Schwenken Sie ihn nach oben, um das Anschlusskabel abzunehmen.

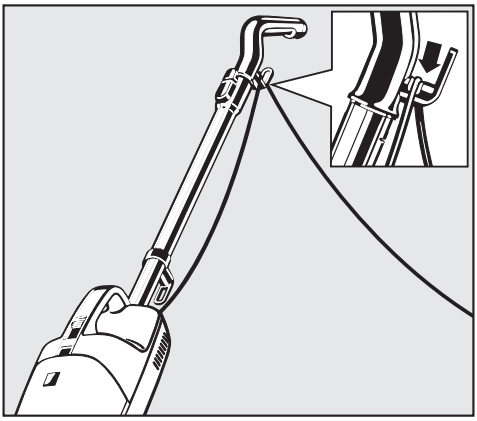


Teleskopsaugrohr einstellen

(je nach Modell)

Das Teleskopsaugrohr besteht aus zwei ineinander gesteckten Rohrteilen, die Sie auf die jeweils bequemste Länge auseinander ziehen können.

- Drücken Sie den Verstellknopf und stellen Sie das Teleskopsaugrohr auf die gewünschte Länge ein.



Staubsauger anschliessen

- Stecken Sie den Stecker in eine mit mindestens 10 A abgesicherte Netzsteckdose.
- Führen Sie das Anschlusskabel beim Saugen durch die Klemmmulde des Kabelhakens am Handgriff (siehe Bilddetail).

Das Anschlusskabel wird optimal geführt, so dass es beim Saugen nicht stört. Ausserdem verhindern Sie, dass es am Eingang zum Staubsauger abknickt.

Utilisation

Déroulement du câble d'alimentation

Le crochet inférieur peut être rabattu.

- Faites-le pivoter vers le haut pour retirer le câble d'alimentation.

Réglage du tube télescopique

(selon le modèle)

Le tube télescopique se compose de deux tubes enfichés l'un dans l'autre, que vous pouvez adapter à la longueur voulue.

- Pressez le bouton de réglage et réglez le tube télescopique à la longueur voulue.

Branchement de l'aspirateur

- Insérez la fiche dans une prise secteur protégée par un fusible d'au moins 10 A.
- Lors de l'aspiration, passez le câble à travers le serre-câble du crochet situé sur la poignée (voir détail).

Le câble sera ainsi positionné de manière optimale et ne vous gênera pas lorsque vous passerez l'aspirateur. De plus, il ne risquera pas de se plier et "d'adhérer" à l'orifice d'aspiration de l'appareil.

Uso

Svolgere il cavo

Il gancio inferiore è mobile.

- Posizionarlo verso l'alto per svolgere il cavo.

Regolare il tubo di aspirazione telescopico

(a seconda del modello)

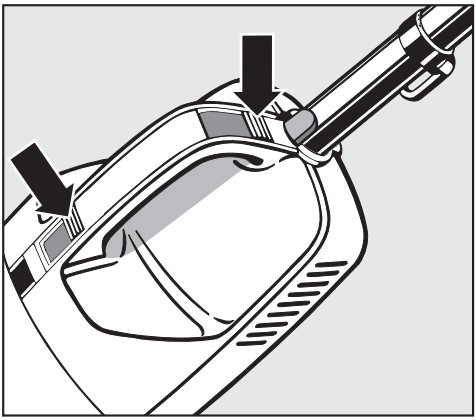
Il tubo aspirante telescopico è formato da due tubi, inseriti uno nell'altro ed estraibili fino ad ottenere la posizione più comoda.

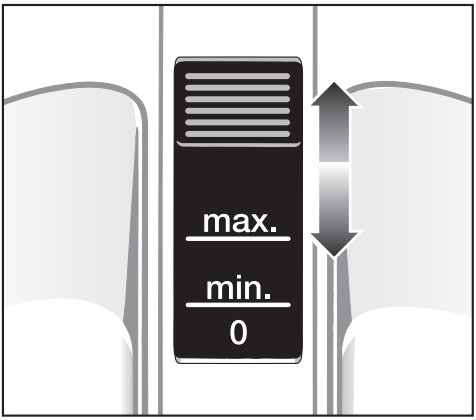
- Premere il pulsante e regolare adeguatamente la lunghezza del tubo telescopico.

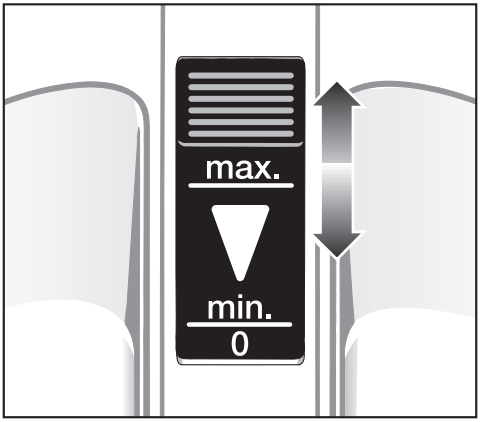
Collegamento elettrico

- Inserire la spina in una presa dotata di protezione di almeno 10 A.
- Durante i lavori, inserire il cavo nell'apposita scanalatura del gancio fissacavo sull'impugnatura (v. particolare nell'illustrazione).

Il cavo non sarà quindi di intralcio durante i lavori. Si eviterà altresì che il cavo si pieghi nel punto in cui entra nell'aspirapolvere.







Gebrauch

Ein- und Ausschalten

Am Tragegriff sind zwei räumlich voneinander getrennte Bedienungsflächen angebracht. Sie können wählen, welche der Bedienungsflächen Sie benutzen.

Doppelschiebeschalter

0 = Gerät ist ausgeschaltet
min. = reduzierte Saugleistung
max. = maximale Saugleistung

- Zum Einschalten den Regler auf **max.** stellen.
- Zum Ausschalten den Regler bis zum Anschlag auf **0** schieben.

Wählen Sie **min.**, wenn sich der Staubsauger beim Absaugen leichter Teile, z. B. Gardinen oder Brücken, festsaugt.

Saugleistung wählen

(je nach Modell)

Bei einzelnen Modellen können Sie die Saugleistung des Staubsaugers der jeweiligen Saugsituation anpassen. Durch Reduzierung der Saugleistung verringern Sie die Schiebekraft an der Bodendüse deutlich.
Wählen Sie die Leistungsstufe, welche die Art und der Verschmutzungsgrad des zu saugenden Materials gerade erfordert. Schwach verschmutzte oder glatte Bodenbeläge können Sie bei mittlerer Einstellung energiesparend saugen. Strukturteppiche und Teppichböden, bei denen der Schmutz in der Tiefe liegt, lassen sich hingegen bei höchster Saugleistung gründlicher saugen.

Wählen Sie die höchste Saugleistung auch beim Einsatz der Turbobürste.

Mise en marche et arrêt

Deux zones de commande sont disposées distinctement l'une de l'autre sur la poignée de transport. Vous pouvez utiliser l'une ou l'autre.

Interrupteur à curseur

0 = appareil déclenché
min = puissance d'aspiration réduite
max.= puissance d'aspiration maximale

- Pour enclencher l'appareil, placez le curseur sur **max.**
- Pour le déclencher, déplacez le curseur sur **0**, jusqu'à la butée.

Sélectionnez **min.** lorsque la puissance d'aspiration doit être réduite, par ex. pour aspirer les voilages ou les carpettes.

Sélection de la puissance d'aspiration

(selon le modèle)

Certains modèles offrent la possibilité d'adapter la puissance d'aspiration en fonction des besoins. En diminuant la puissance d'aspiration, vous réduisez sensiblement la force exercée sur la brosse commutable. Sélectionnez le niveau de puissance en fonction du type et du degré d'encrassement des objets à aspirer. Pour des revêtements de sol peu sales ou lisses, le réglage moyen vous permet d'aspirer en économisant de l'énergie. En revanche, pour des tapis structurés ou des moquettes, dans lesquels la poussière a tendance à s'incruster, utilisez la puissance d'aspiration maximale.

Utilisez également la puissance d'aspiration maximale avec la turbobrosse.

Uso

Accendere e spegnere l'aspirapolvere

Sull'impugnatura si trovano due zone di comando separate. A seconda delle esigenze si potrà usare l'una o l'altra zona.

Interruttore doppio a cursore

0 = aspirapolvere spento
min. = potenza di aspirazione ridotta
max.= potenza di aspirazione massima

- Per accendere l'aspirapolvere posizionare il cursore su **max.**.
- Per spegnerlo, spostare il cursore fino all'arresto su **0**.

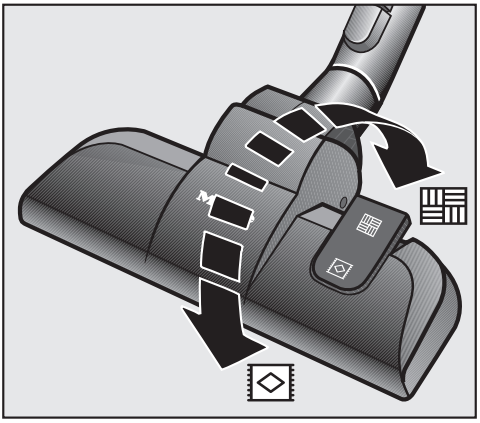
Posizionare il cursore su **min.**, per togliere la polvere da tende leggere, passatoie, ecc. per evitare che vengano aspirate.

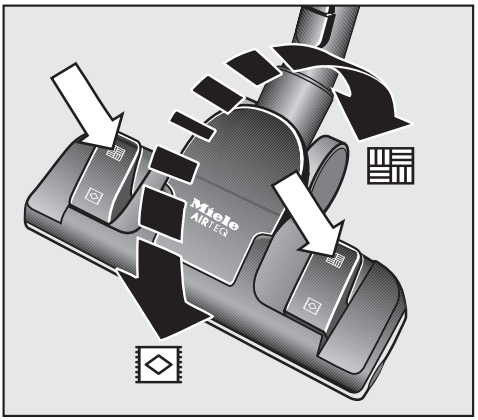
Selezionare la potenza di aspirazione

(a seconda del modello)

Per alcuni modelli, col selettore è possibile adattare la potenza di aspirazione alle esigenze del momento. Abbassando la potenza di aspirazione, si riduce notevolente l'attrito della bocchetta per pavimenti. Selezionare la potenza di aspirazione secondo il tipo, il livello di sporco e le superfici da aspirare. Per pavimenti poco sporchi o lisci, selezionare la potenza di aspirazione media per risparmiare elettricità. Per pulire a fondo tappeti spessi o moquettes, dove la polvere e lo sporco penetrano in profondità, si consiglia di impostare la massima potenza di aspirazione.

Impostare la massima potenza anche se si usa la spazzola turbo.





Gebrauch

Bodendüse einstellen

Die Bodendüse ist für das tägliche Saugen von Teppichen, Teppichböden und unempfindlichen Hartböden geeignet. Für andere Bodenbeläge empfehlen wir die Verwendung spezieller Miele Bürsten (siehe Kapitel "Nachkaufbares Zubehör).

Beachten Sie jedoch in erster Linie die Reinigungs- und Pflegeanweisung Ihres Bodenbelag-Herstellers.

Saugen Sie Teppiche und Teppichböden mit versenkter Borstenleiste:
- Drücken Sie die Fusstaste ⧈.

Saugen Sie unempfindliche Hartböden mit herausgestellter Borstenleiste:
- Drücken Sie die Fusstaste ▤.

Saugen Sie Böden mit sehr tiefen Fugen oder Ritzen immer mit der Bodendüse mit herausgestellter Borstenleiste.

Utilisation

Utilisation de la brosse commutable

La brosse commutable convient au dépoussiérage quotidien des tapis, moquettes et sols durs peu fragiles. Pour d'autres revêtements de sol, nous recommandons les brosses spéciales Miele (voir chapitre "Accessoires disponibles en option").

Respectez avant tout les conseils de nettoyage et d'entretien du fabricant des revêtements de sol.

Aspirez les tapis et moquettes en position brosse rentrée :

- appuyez sur la touche de commande au pied.

Aspirez les sols durs peu fragiles en position brosse sortie :

- appuyez sur la touche de commande au pied.

Aspirez les sols présentant des rainures ou des fissures profondes en position brosse sortie.

Uso

Regolare la bocchetta per pavimenti

La bocchetta per pavimenti è indicata per le pulizie giornaliere di tappeti, moquettes, parquet, piastrelle. Per altri tipi di pavimento consigliamo di usare le altre spazzole speciali Miele (v. voce "Accessori acquistabili").

Si consiglia espressamente di attenersi alle modalità di pulizia della casa produttrice del tipo di pavimento.

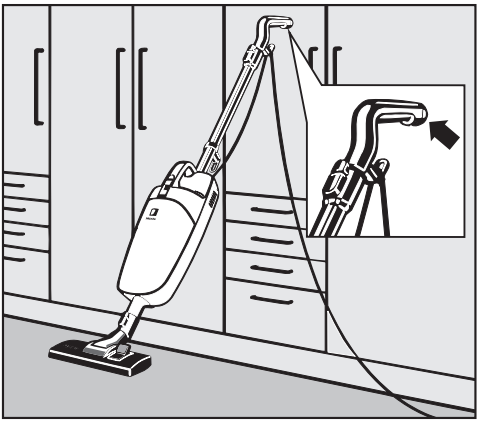
Far rientrare la spazzola per pulire tappeti e moquette.

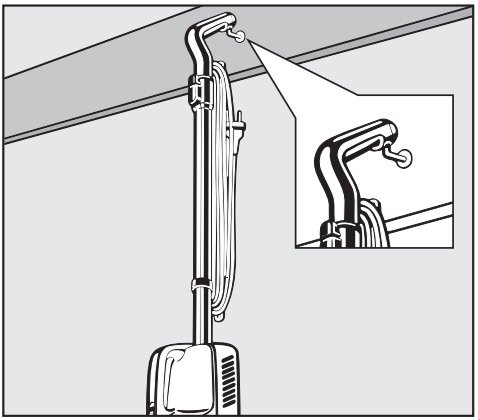
- Premere il tasto a pedale.

Per pulire pavimenti duri e resistenti, far uscire la spazzola.

- Premere il tasto a pedale.

Se il pavimento ha fughe e fessure profonde far uscire la spazzola della bocchetta.





Abstellen und Aufbewahren

Am Handgriff ist ein Rutschstopper angebracht. In Saugpausen oder zum Aufbewahren können Sie den Staubsauger anlehnen.

Achten Sie darauf, dass Sie den Staubsauger ausschalten und in einem standsicheren Winkel anlehnen.

Bei Verwendung einer Bodenbürste empfehlen wir, den Staubsauger aufzuhängen, damit der Borstenkranz geschont wird.

Zum Aufbewahren können Sie den Staubsauger bequem aufhängen. Dazu ist am Handgriff eine Aufhängeöffnung angebracht.

Arrêt et rangement

Un dispositif antidérapant est monté sur la poignée. Il vous permet de poser l'aspirateur en position inclinée lors de pauses ou pour le ranger.

Assurez-vous que l'aspirateur est bien arrêté et qu'il ne risque pas de tomber.

Lors de l'utilisation d'une brosse pour sols durs, nous vous recommandons de suspendre l'aspirateur afin de ménager la couronne de la brosse.

Vous pouvez également ranger votre aspirateur en le suspendant. Un orifice de suspension est prévu à cet effet dans la poignée.

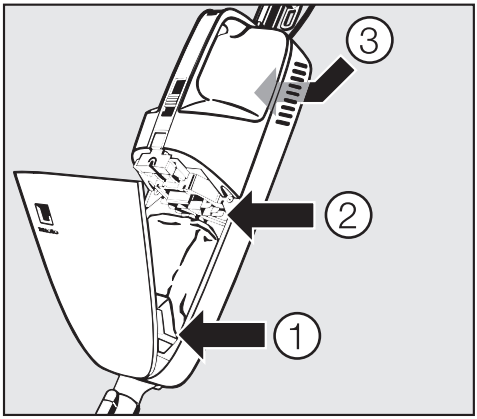
Spegnere e rimettere a posto l’aspirapolvere

L’impugnatura è dotata di un dispositivo antisdrucciolo. Durante le pause e per sistemare al suo posto l’aspirapolvere si potrà appoggiarlo a questo dispositivo.

Spegnere l'aspirapolvere e appoggiarlo convenientemente in posizione obliqua.

Se la spazzola per pavimenti è inserita nell'aspirapolvere, si consiglia di appendere l’aspirapolvere per evitare che le setole della spazzola si rovinino.

Al momento di sistemare al suo posto l'aspirapolvere, si può appenderlo. L’impugnatura, infatti, è provvista di un’apposita apertura.



Wartung

⚠ Schalten Sie den Staubsauger vor jeder Wartung aus und ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.

Das Miele Filtersystem besteht aus drei Komponenten.

① Staubbeutel

② Motorschutzfilter

③ Abluftfilter

Um die einwandfreie Saugleistung des Staubsaugers zu gewährleisten, müssen Sie diese Filter von Zeit zu Zeit austauschen.

Verwenden Sie nur Staubbeutel, Filter und Zubehör mit dem "Original Miele"-Logo. Nur dann kann die Saugleistung des Staubsaugers optimal ausgenutzt und das bestmögliche Reinigungsergebnis erreicht werden.

⚠ Die Verwendung von Staubbeuteln aus Papier oder papierähnlichen Materialien sowie von Staubbeuteln mit einer Halteplatte aus Karton kann ebenso zu schwerwiegenden Schäden am Staubsauger führen und einen Verlust der Garantie nach sich ziehen wie der Einsatz von Staubbeuteln ohne "Original Miele"-Logo.

Entretien

⚠ Avant tous travaux d'entretien, arrêtez l'aspirateur et débranchez la fiche de la prise secteur.

Le système de filtration Miele se compose de trois éléments :

① sac à poussière,

② filtre de protection du moteur,

③ filtre d'évacuation.

Pour assurer une puissance d'aspiration suffisante, vous devez changer ces filtres à intervalles réguliers.

N'utilisez que des sacs à poussière, des filtres et des accessoires portant le logo "Original Miele". Ce n'est qu'ainsi que vous pourrez bénéficier de toute la puissance d'aspiration de l'appareil et que vous obtiendrez les meilleurs résultats de nettoyage.

⚠ L'utilisation de sacs à poussière en papier ou fabriqués dans un matériau similaire, ou bien de sacs dotés d'une plaque de maintien en carton risque d'endommager considérablement l'aspirateur et d'entraîner la perte de la garantie, tout comme l'emploi de sacs à poussière ne portant pas le logo "Original Miele".

Manutenzione

⚠ Spegnere l'aspirapolvere e togliere la spina dalla presa prima di effettuare i lavori di manutenzione.

Il sistema di filtraggio Miele è costituito da tre componenti:

① sacchetto per la polvere

② filtro salvamotore

③ filtro di sfiato

Per garantire la massima potenza di aspirazione dell'aspirapolvere si dovranno sostituire periodicamente i filtri e il sacchetto per la polvere.

Usare solo sacchetti per la polvere, filtri e accessori con il contrassegno "Original Miele". Solo in tal modo viene sfruttata in modo ottimale la potenza di aspirazione e i lavori di pulizia risulteranno più accurati.

⚠ Se si usano sacchetti per la polvere in carta, materiali simili o con supporto di fissaggio in cartone anziché sacchetti per la polvere contraddistinti dal contrassegno "Original Miele", l'aspirapolvere può rimanere danneggiato e i diritti di garanzia andranno persi.

Wartung

Wo bekomme ich Staubbeutel und Filter?

Original Miele Staubbeutel und Filter erhalten Sie bei Ihrem Fachhändler oder beim Miele Kundendienst sowie im Miele Onlineshop.

Welche Staubbeutel und Filter sind richtig?

ORIGINAL Miele

ORIGINAL Miele QUALITÄT

Original Miele Staubbeutel mit **gelber Halteplatte** vom Typ **K/K** und Original Miele Filter erkennen Sie an dem "Original Miele"-Logo auf der Verpackung oder direkt auf dem Staubbeutel.

In jeder Packung Miele Staubbeutel liegt zusätzlich ein Abluftfilter Air Clean und ein Motorschutzfilter.
Möchten Sie Original Miele Abluftfilter einzeln nachkaufen, so nennen Sie Ihrem Fachhändler oder dem Miele Kundendienst die Modellbezeichnung Ihres Staubsaugers, damit Sie die richtigen Teile bekommen. Sie können diese Teile aber auch bequem im Miele Onlineshop bestellen.

Selbstverständlich können Sie anstelle des serienmässig eingesetzten Abluftfilters ebenso einen der anderen Original Miele Abluftfilter einsetzen (siehe Kapitel "Abluftfilter umrüsten").

Entretien

Où se procurer les sacs à poussière et les filtres ?

Vous pouvez vous procurer des sacs à poussière et des filtres d'origine Miele auprès de votre revendeur, du service après-vente Miele ou du webshop Miele.

Quels sacs à poussière et quels filtres employer ?

Les sacs d'origine Miele de type **K/K** dotés d'une **plaque de maintien jaune** et les filtres d'origine Miele se reconnaissent au logo "Original Miele" apposé sur l'emballage ou directement sur le sac à poussière.

Chaque paquet de sacs à poussière Miele contient en outre, un filtre d'évacuation AirClean et un filtre de protection du moteur.
Si vous désirez acheter séparément des filtres d'évacuation d'origine Miele, indiquez à votre revendeur ou au service après-vente Miele le modèle de votre aspirateur afin d'obtenir les bonnes pièces. Vous pouvez également commander ces pièces en ligne auprès du webshop Miele.

Vous pouvez bien entendu remplacer le filtre d'évacuation installé de série par l'un des autres filtres d'évacuation d'origine Miele (voir chapitre "Changement de filtre d'évacuation").

Manutenzione

Dove acquistare sacchetti e filtri per la polvere

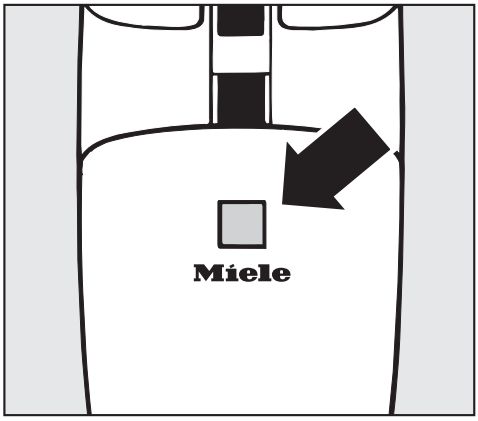
I sacchetti per la polvere e i filtri "Original Miele" si possono acquistare presso il concessionario, il servizio assistenza Miele oppure direttamente online in Internet.

Sacchetti e filtri corretti

I sacchetti per la polvere con **placca di fissaggio gialla** tipo **K/K** e i filtri originali Miele sono contraddistinti dal marchio "Original Miele" riportato sulla confezione o sul sacchetto per la polvere.

Ogni confezione di sacchetti per la polvere "Original Miele" contiene pure un filtro di sfiato Air Clean e un filtro salvamotore.
Se si desidera acquistare solo il filtro di sfiato "Original Miele", comunicare al concessionario o al servizio assistenza Miele il modello dell'aspirapolvere per ricevere il filtro corretto. I diversi accessori si possono ordinare anche online per Internet.

Ovviamente il filtro di sfiato in dotazione o il filtro in uso potrà venire sostituito da un altro tipo di filtro "Original Miele" (v. capitolo "Sostituire il filtro di sfiato con un altro diverso").



Wartung

Wann tausche ich den Staubbeutel aus?

Wenn die Farbskala das Anzeigefeld der Staubbeutel-Wechselanzeige rot ausfüllt, müssen Sie den Staubbeutel austauschen.

Staubbeutel sind Einwegartikel. Entsorgen Sie volle Staubbeutel. Verwenden Sie diese nicht mehrfach, da verstopfte Poren die Saugleistung des Staubsaugers reduzieren.

Zur Prüfung

- Stecken Sie die Bodendüse auf. Alle anderen Saugdüsen beeinflussen die Funktion der Staubbeutel-Wechselanzeige.
- Schalten Sie den Staubsauger ein und stellen Sie den Saugleistungswähler auf maximale Saugleistung.
- Heben Sie die Bodendüse ein Stück vom Fussboden ab. Wenn die Staubbeutel-Wechselanzeige jetzt einen vollen Staubbeutel anzeigt, müssen Sie ihn austauschen.

Entretien

Quand changer le sac à poussière ?

Lorsque la jauge de couleur rouge remplit entièrement l'affichage de l'indicateur de remplacement du sac, vous devez changer ce dernier.

Les sacs à poussière sont des articles à usage unique.
Eliminez le sac lorsqu'il est plein. Ne l'utilisez pas à plusieurs reprises, car l'obstruction des pores entraîne une réduction de la puissance d'aspiration de l'appareil.

Pour contrôler

- Enfichez la brosse commutable. Toutes les autres ont une incidence sur le fonctionnement de l'indicateur de remplacement du sac.
- Enclenchez l'aspirateur et réglez le sélecteur de puissance d'aspiration sur la puissance maximale.
- Soulevez légèrement la brosse commutable. Si l'indicateur de remplacement du sac indique maintenant que le sac est plein, vous devez le remplacer.

Manutenzione

Quando sostituire il sacchetto per la polvere

Si dovrà sostituire il sacchetto quando l'indicatore per sostituire il sacchetto è completamente rosso.

I sacchetti per la polvere sono monouso.
Eliminare il sacchetto pieno coi rifiuti di casa. Evitare di usarlo più volte in quanto i pori ostruiti di polvere riducono la potenza di aspirazione.

Controllo contenuto sacchetto

- Inserire la bocchetta per pavimenti. Con le altre bocchette l'indicatore sostituzione sacchetto per la polvere non funziona correttamente.
- Accendere l'aspirapolvere e impostare col selettore la massima potenza di aspirazione.
- Alzare quel tanto che basta la bocchetta per pavimenti. Se la barra occupa tutto l'indicatore, si dovrà sostituire il sacchetto per la polvere.

Wartung

Funktion der Staubbeutel-Wechselanzeige

Die Funktion der Anzeige ist auf Mischstaub ausgelegt, so wie er im Haushalt überwiegend anfällt: Staub, Haare, Teppichfussel, Fäden, Sand usw.

Wenn Sie jedoch viel Feinstaub, wie z. B. Bohrstaub, Sand, eventuell auch Gips oder Mehl saugen, verstopfen die Poren des Staubbeutels sehr schnell. Die Staubbeutel-Wechselanzeige wird dann bereits "voll" anzeigen, selbst wenn der Staubbeutel noch nicht voll ist. Er muss dann ausgetauscht werden, da die Saugleistung durch die verstopften Poren reduziert ist.

Saugen Sie aber viele Haare, Teppich-, Wollfusseln usw., so kann die Staubbeutel-Wechselanzeige erst reagieren, wenn der Staubbeutel bereits prall gefüllt ist.

Entretien

Fonctionnement de l'indicateur de remplacement du sac à poussière

Le fonctionnement de l'indicateur est réglé pour les poussières mixtes, que l'on trouve le plus souvent dans les habitations : poussières, poils, cheveux, peluches de tapis, fils, sable, etc.

Mais si vous aspirez de grandes quantités de poussières fines, comme des poussières de perçage, du sable, du plâtre ou de la farine, les pores du sac auront tendance à s'obstruer très rapidement. L'indicateur de remplacement du sac vous signalera que le sac est plein même s'il ne l'est pas encore. Il vous faudra alors changer le sac, la puissance d'aspiration étant réduite en raison de l'obstruction des pores.

Par contre, si vous aspirez beaucoup de poils, de cheveux, de bourres de tapis, de laine, etc., l'indicateur ne réagira que lorsque le sac sera entièrement plein.

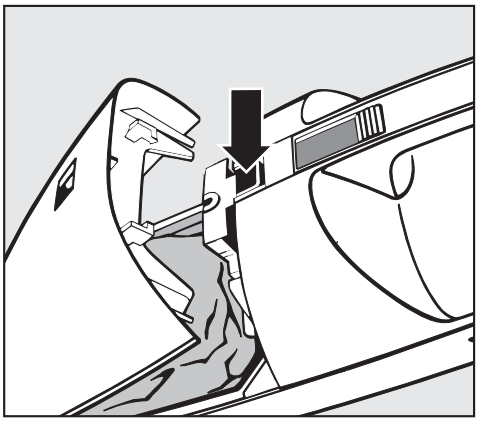
Manutenzione

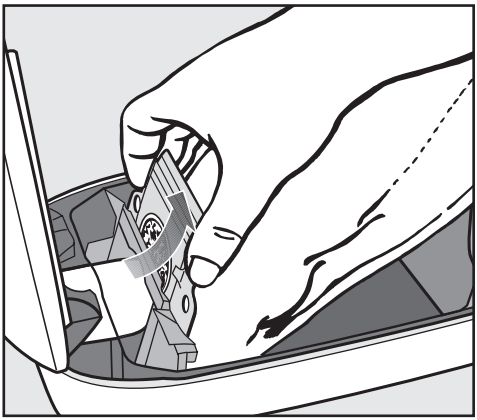
Indicatore sostituzione sacchetto per la polvere

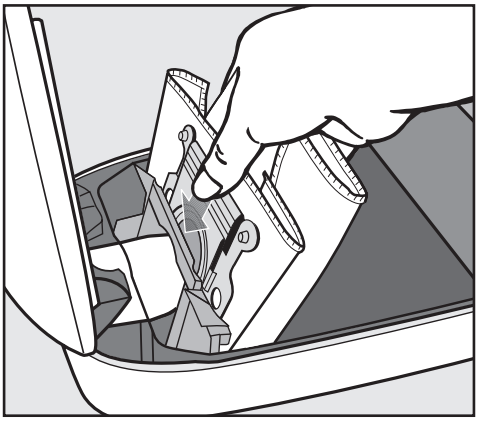
Il funzionamento dell'indicatore è tarato secondo lo sporco convenzionale, formato da: polvere, peli, peluria, fili, terra e altro.

Se, tuttavia, si aspira polvere fine, ad es. quella del trapano, sabbia, gesso, farina e altro, i pori del sacchetto per la polvere si intasano in fretta. Ne consegue che l'indicatore segnala che il sacchetto è pieno anche se in effetti non è il caso. Il sacchetto, comunque, dovrà venire sostituito in quanto i pori intasati compromettono notevolmente la potenza di aspirazione.

D'altro canto, se si aspirano molti peli, capelli, lanugine dei tappeti, può verificarsi che l'indicatore reagisca solo quando il sacchetto per la polvere è pieno zeppo.







Wartung

Wie tausche ich den Staubbeutel aus?

- Drücken Sie die Verschlusstaste und öffnen Sie den Staubraumdeckel bis zum Einrasten.

- Greifen Sie in die Griffmulden der Halteplatte und schwenken Sie den Staubbeutel zunächst vom Saugstutzen, bevor Sie ihn aus der Aufnahme ziehen.

Beim Herausziehen schliesst sich der Hygieneverschluss des Staubbeutels automatisch, so dass kein Staub entweichen kann.

- Stecken Sie den neuen Staubbeutel bis zum Anschlag in die **gelbe Aufnahme**. Lassen Sie ihn dabei so zusammengefaltet, wie Sie ihn der Verpackung entnehmen.
- Entfalten Sie den Staubbeutel im Staubraum so weit wie möglich.
- Schliessen Sie den Staubraumdeckel bis zum Einrasten der Verriegelung und achten Sie darauf, dass der Staubbeutel dabei nicht eingeklemmt wird.

⚠ Eine Leerbetriebssperre verhindert das Schliessen des Staubraumdeckels, wenn kein Staubbeutel eingesteckt ist. Keine Gewalt anwenden!

Entretien

Comment changer le sac à poussière ?

- Pressez la touche de verrouillage et ouvrez le couvercle du compartiment à poussière jusqu'à encliquetage.

- Saisissez les poignées de la plaque de maintien et faites d'abord basculer le sac à poussière hors du raccord d'aspiration avant de le retirer de son logement.

Lors du retrait du sac, la fermeture hygiénique se ferme automatiquement pour éviter tout dégagement de poussière.

- Insérez le sac à poussière neuf dans son **logement de couleur jaune** jusqu'à la butée. Ce faisant, laissez-le plié tel qu'il l'est dans son emballage.
- Dépliez le sac autant que possible à l'intérieur du compartiment à poussière.
- Refermez le couvercle du compartiment à poussière de sorte que le verrouillage s'encliquette tout en veillant à ne pas coincer le sac à poussière.

⚠ Un blocage à vide empêche la fermeture du couvercle du compartiment à poussière lorsque le sac n'est pas en place. Ne forcez pas !

Manutenzione

Come sostituire il sacchetto per la polvere

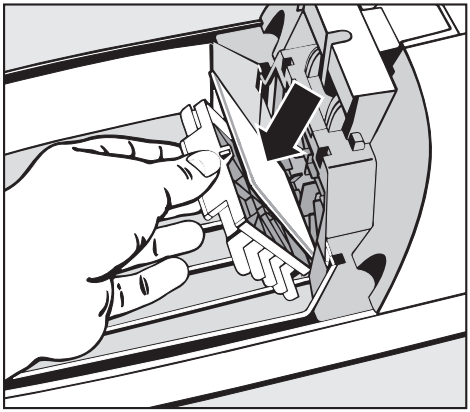
- Premere il tasto di chiusura e alzare il coperchio fino alla battuta di arresto.

- Afferrare le impugnature del cartone di fissaggio e togliere dapprima il sacchetto per la polvere dal bocchettone di aspirazione prima di estrarlo completamente dal supporto.

Al momento di estrarre il sacchetto la chiusura igienica si chiude automaticamente impedendo alla polvere di uscire.

- Inserire il nuovo sacchetto **nel supporto giallo** fino alla battuta di arresto. Lasciare il sacchetto piegato come si trova nella confezione.
- Allargare poi il più possibile il sacchetto nel vano polvere.
- Chiudere il coperchio del vano polvere bloccandolo correttamente. Osservare che il sacchetto non rimanga incastrato nel coperchio.

⚠ Grazie a uno speciale dispositivo di sicurezza non è possibile chiudere il coperchio del vano polvere se il sacchetto non è in sede. Evitare quindi di chiudere il coperchio con forza!



Wartung

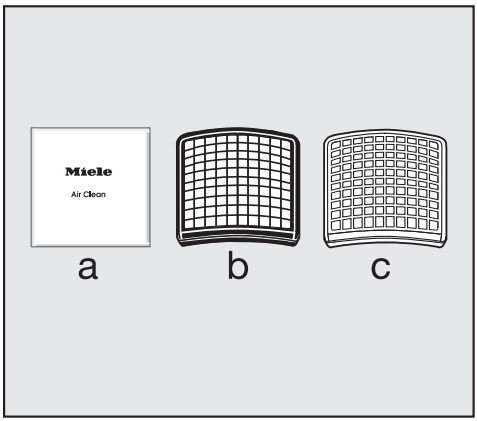
Wann tausche ich den Motorschutzfilter aus?

Immer dann, wenn Sie eine neue Packung Miele Staubbeutel anbrechen. In jeder neuen Packung Miele Staubbeutel liegt zusätzlich ein Motorschutzfilter.

Wie tausche ich den Motorschutzfilter aus?

- Öffnen Sie den Staubraumdeckel.
- Klappen Sie den **gelben Filterrahmen** auf und nehmen Sie den verbrauchten Motorschutzfilter heraus.
- Setzen Sie einen neuen Motorschutzfilter ein.
- Schliessen Sie den Filterrahmen bis zum Einrasten der Verriegelung.
- Schliessen Sie den Staubraumdeckel bis zum Einrasten der Verriegelung.

Wann tausche ich den Abluftfilter aus?



Je nach Modell ist serienmässig einer der folgenden Abluftfilter eingesetzt.

a Air Clean
Tauschen Sie diesen Abluftfilter immer dann, wenn Sie eine neue Packung Miele Staubbeutel anbrechen. In jeder Packung Miele Staubbeutel liegt zusätzlich ein Abluftfilter Air Clean.

b Active Air Clean
c HEPA
Tauschen Sie diese Abluftfilter jeweils nach ca. einem Jahr. Den Zeitpunkt können Sie auf dem Abluftfilter notieren.

Quand changer le filtre de protection du moteur ?

A chaque fois que vous ouvrez un nouveau paquet de sacs à poussière Miele. Chaque paquet de sacs à poussière Miele contient en plus un filtre de protection du moteur.

Comment changer le filtre de protection du moteur ?

- Ouvrez le couvercle du compartiment à poussière.
- Ouvrez le **cadre jaune du filtre** et retirez le filtre de protection du moteur usagé.
- Insérez un filtre neuf.
- Refermez le cadre du filtre jusqu'à encliquetage du verrouillage.
- Refermez le couvercle du compartiment à poussière jusqu'à encliquetage du verrouillage.

Quand changer le filtre d'évacuation ?

Selon le modèle, votre appareil est équipé de série de l'un des filtres d'évacuation ci-dessous.

a AirClean
Remplacez ce filtre d'évacuation à chaque fois que vous ouvrez un nouveau paquet de sacs à poussière Miele. Chaque paquet de sacs à poussière Miele renferme également un filtre d'évacuation AirClean.

b Active AirClean
c HEPA
Changez ces filtres d'évacuation au bout d'un an environ. Notez la date de remplacement sur le filtre d'évacuation.

Manutenzione

Quando sostituire il filtro salvamotore

Ogni volta che si apre una nuova confezione di sacchetti per la polvere Original Miele. Ogni confezione di sacchetti per la polvere "Original Miele" contiene pure un filtro salvamotore.

Come sostituire il filtro salvamotore

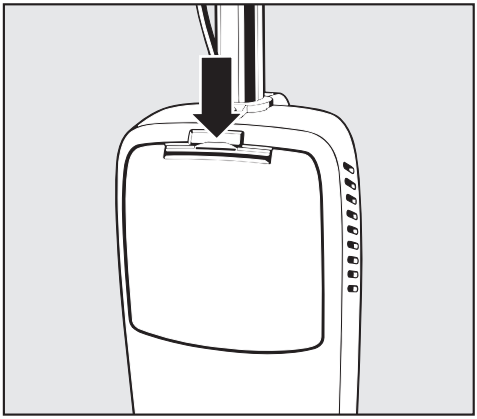
- Aprire il coperchio del vano polvere.
- Aprire **il telaio di supporto giallo** e togliere di sede il vecchio filtro salvamotore.
- Sistemare in sede il nuovo filtro salvamotore.
- Chiudere il telaio fino alla battuta di arresto.
- Chiudere il coperchio del vano polvere in modo che la chiusura si incastri correttamente.

Quando sostituire il filtro di sfiato

A seconda del modello, l'aspirapolvere è dotato di uno dei seguenti filtri:

a Air Clean
Sostituire questo filtro ogni volta che si apre una nuova confezione di sacchetti per la polvere "Original Miele". Ogni confezione di sacchetti per la polvere "Original Miele" contiene pure un filtro di sfiato Air Clean.

b Active Air Clean
c HEPA
Sostituire questi filtri dopo un anno circa. Segnare sul filtro di sfiato la data di scadenza.

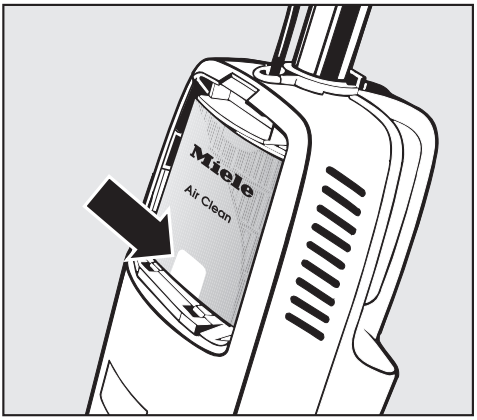


Wartung

Wie tausche ich den Abluftfilter Air Clean aus?

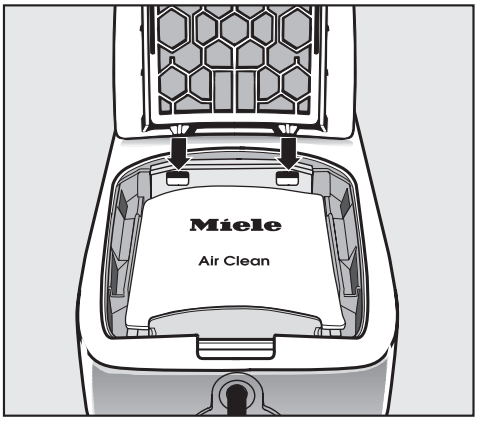
Achten Sie darauf, dass immer nur ein Abluftfilter eingesetzt ist.

- Drücken Sie die Taste an der Rückseite des Staubsaugers und entnehmen Sie die Klappe.



- Nehmen Sie den verbrauchten Abluftfilter Air Clean an der sauberen Hygienefläche (Pfeil) heraus.
- Legen Sie den neuen Abluftfilter Air Clean ein.

Möchten Sie aber einen Abluftfilter Active Air Clean oder HEPA einsetzen, so beachten Sie dazu unbedingt das Kapitel "Abluftfilter umrüsten".



- Setzen Sie die Klappe wieder ein und schliessen Sie diese.

fr

Entretien

Comment changer le filtre d'évacuation AirClean ?

Veillez à n'utiliser qu'un seul filtre d'évacuation à la fois.

- Pressez la touche située sur la face arrière de l'aspirateur et retirez la trappe.
- Sortez le filtre d'évacuation AirClean usagé en le tenant par sa surface hygiénique (flèche).
- Insérez le filtre d'évacuation AirClean neuf.

Si vous souhaitez utiliser un filtre d'évacuation Active AirClean ou HEPA, consultez impérativement le chapitre "Changement de filtre d'évacuation".

- Remettez la trappe en place et refermez-la.

it

Manutenzione

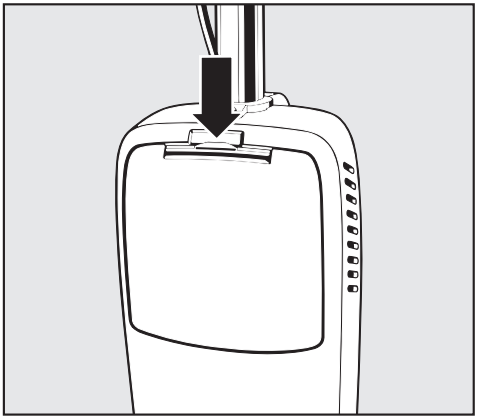
Come sostituire il filtro di sfiato Air Clean

Usare sempre solo un filtro di sfiato per volta.

- Premere il tasto sulla parte posteriore dell'aspirapolvere e togliere lo sportello.
- Togliere il vecchio filtro Air Clean afferrandolo nel punto igienico (freccia).
- Inserire in sede il nuovo filtro di sfiato Air Clean.

Se si desidera usare un filtro di sfiato Active Air Clean oppure HEPA, attenersi alle istruzioni riportate alla voce "Sostituire il filtro di sfiato con un altro diverso".

- Rimettere a posto lo sportello e chiuderlo.

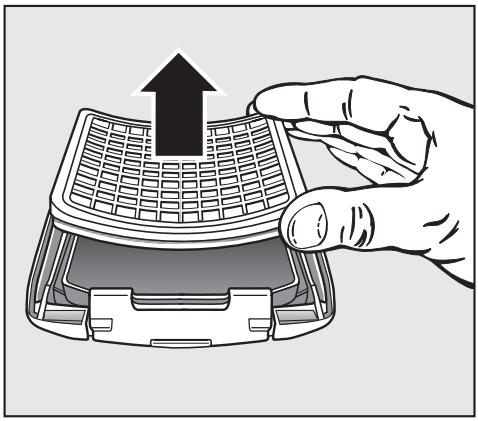


Wartung

Wie tausche ich die Abluftfilter Active Air Clean und HEPA aus?

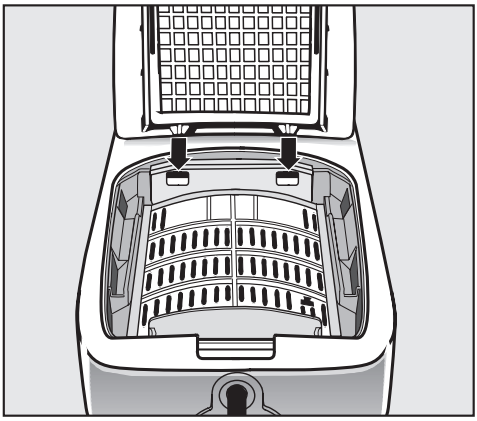
Achten Sie darauf, dass immer nur ein Abluftfilter eingesetzt ist.

- Drücken Sie die Taste an der Rückseite des Staubsaugers und entnehmen Sie die Klappe.



- Nehmen Sie den verbrauchten Abluftfilter Active Air Clean oder HEPA heraus.
- Setzen Sie den neuen Abluftfilter Active Air Clean oder HEPA ein.

Möchten Sie aber einen Abluftfilter Air Clean einsetzen, so beachten Sie dazu unbedingt das Kapitel "Abluftfilter umrüsten".



- Setzen Sie die Klappe wieder ein und schliessen Sie diese.

Entretien

Comment changer les filtres d'évacuation Active AirClean et HEPA ?

Veillez à n'utiliser qu'un seul filtre d'évacuation à la fois.

- Pressez la touche située sur la face arrière de l'aspirateur et retirez la trappe.
- Retirez le filtre d'évacuation Active AirClean ou HEPA usagé.
- Insérez le filtre Active AirClean ou HEPA neuf.

Si vous souhaitez utiliser un filtre d'évacuation AirClean, consultez impérativement le chapitre "Changement de filtre d'évacuation".

- Remettez la trappe en place et refermez-la.

Manutenzione

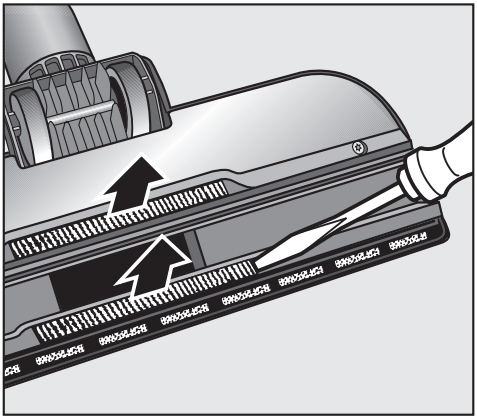
Come sostituire il filtro di sfiato Active Air Clean e HEPA

Usare sempre solo un filtro di sfiato per volta.

- Premere il tasto sulla parte posteriore dell'aspirapolvere e togliere lo sportello.
- Togliere di sede il vecchio filtro di sfiato Active Air Clean o HEPA.
- Sistemare in sede il nuovo filtro Active Air Clean o HEPA.

Se si desidera usare un filtro di sfiato Air Clean, attenersi alle istruzioni riportate alla voce "Sostituire il filtro di sfiato con un altro diverso".

- Rimettere a posto lo sportello e chiuderlo.



Wartung

Wann tausche ich die Fadenheber aus?

Die Fadenheber am Saugmund der Bodendüse sind austauschbar.
Erneuern Sie die Fadenheber, wenn der Flor verschlissen ist.

Wie tausche ich die Fadenheber aus?

- Heben Sie die Fadenheber, z. B. mit einem Schlitz-Schraubenzieher, seitlich aus den Einsteckschlitzen.
- Ersetzen Sie die Fadenheber durch neue.

Ersatzteile bekommen Sie beim Miele Fachhändler oder beim Miele Kundendienst.

Entretien

Quand changer les ramasse-fils ?

Il est possible de remplacer les ramasse-fils situés sur l'orifice d'aspiration de la brosse commutable. Changez-les lorsque la feutrine présente des déchirures.

Comment changer les ramasse-fils ?

- Sortez les ramasse-fils des fentes d'insertion à l'aide d'un tournevis plat, par exemple.
- Remplacez les ramasse-fils usagés par des neufs.

Des pièces de rechange sont disponibles auprès de votre agent Miele ou du service après-vente Miele.

Manutenzione

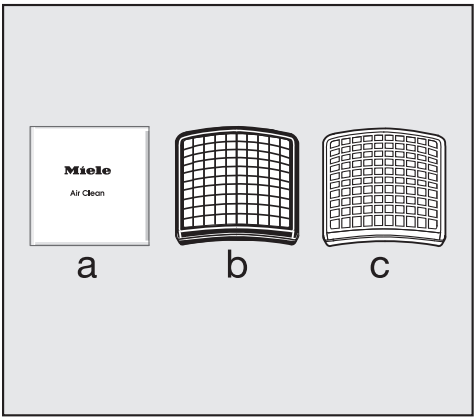
Quando sostituire le spazzole per i fili

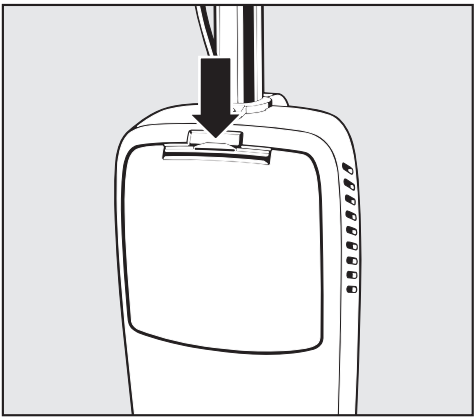
Le spazzole per i fili sull'imboccatura della bocchetta per pavimenti si dovranno sostituire quando i peli raccoglifili sono consumati.

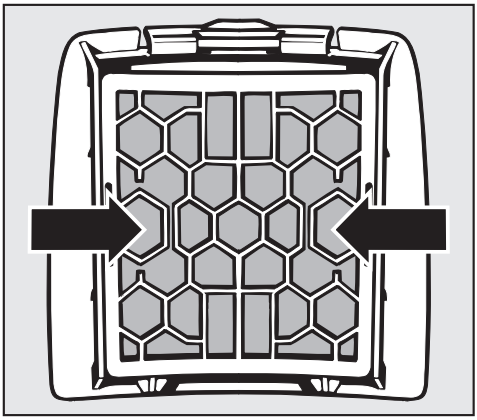
Come sostituire le spazzole per i fili

- Servendosi, ad es., di un cacciavite convenzionale, estrarre dalle scanalature le spazzole raccoglifili.
- Sostituire le spazzole con quelle nuove.

I vari pezzi di ricambio sono disponibili presso il rivenditore o il servizio assistenza Miele.







Abluftfilter umrüsten

Je nach Modell ist serienmässig einer der folgenden Abluftfilter eingesetzt.

a Air Clean

b Active Air Clean (SF-AAC 10)

c HEPA (SF-H 10)

Selbstverständlich können Sie nachträglich anstelle des serienmässig eingesetzten Abluftfilters einen anderen der genannten Abluftfilter einsetzen.

Achten Sie darauf, dass immer nur ein Abluftfilter eingesetzt ist.

Die Abluftfilter unterscheiden sich erheblich in ihren Eigenschaften (siehe Kapitel "Nachkaufbares Zubehör").

Beim Umrüsten beachten

1. Wenn Sie anstelle des Abluftfilters **a** einen Abluftfilter **b** oder **c** einsetzen, so müssen Sie zusätzlich das Filtergitter aus der Klappe herausnehmen und dafür den entsprechenden neuen Abluftfilter einsetzen.

2. Wenn Sie anstelle des Abluftfilters **b** oder **c** einen Abluftfilter **a** einsetzen, so müssen Sie unbedingt ein Filtergitter ***** in die Klappe einsetzen.

***** Filtergitter - siehe Kapitel "Nachkaufbares Zubehör"

Entfernen bzw. Einsetzen des Filtergitters

- Fassen Sie mit zwei Fingern in die Waben des Filtergitters (Pfeile) und drücken Sie diese etwas zur Mitte zusammen. Dann können Sie das Filtergitter entnehmen bzw. einsetzen.

Changement de filtre d'évacuation

Selon le modèle, votre appareil est équipé de série de l'un des filtres d'évacuation ci-dessous.

a AirClean
b Active AirClean (SF-AAC 10)
c HEPA (SF-H 10)

Il est bien entendu possible de remplacer par la suite le filtre installé en série par l'un ou l'autre de ces filtres d'évacuation.

Veillez à n'utiliser qu'un seul filtre d'évacuation à la fois.

Ces filtres d'évacuation se distinguent essentiellement par leurs caractéristiques (voir chapitre "Accessoires disponibles en option").

Points à observer lors du changement de filtre

1. Si vous désirez utiliser un filtre d'évacuation **b** ou **c** à la place du filtre d'évacuation **a**, vous devez en plus retirer la grille du filtre de la trappe et insérer le filtre d'évacuation neuf de votre choix à la place.

2. Si vous utilisez un filtre d'évacuation **a** à la place du filtre **b** ou **c**, il est impératif que vous placiez une grille de filtre ***** dans la trappe.

***** Grille de filtre - voir chapitre "Accessoires disponibles en option"

Pour retirer, resp. mettre la grille de filtre en place

- Placez deux doigts dans les encoches de la grille de filtre (flèche) et pressez légèrement. Vous pouvez alors enlever la grille ou la mettre en place.

Cambiare il filtro di sfiato con un altro diverso

A seconda del modello, l'aspirapolvere è dotato di uno dei seguenti filtri:

a Air Clean
b Active Air Clean (SF-AAC 10)
c HEPA (SF-H 10)

Ovviamente è possibile sostituire il filtro di sfiato in dotazione con un altro dei filtri indicati.

Usare sempre solo un filtro di sfiato per volta.

I tre tipi di filtro hanno caratteristiche sostanzialmente diverse (v. voce "Accessori acquistabili").

Al momento di sostituire un filtro con un altro procedere come segue:

1. se al posto del filtro di sfiato **a** si desidera usare un filtro tipo **b** oppure **c** è indispensabile togliere di sede la griglia portafiltro prima di sistemare in sede il nuovo filtro di sfiato.

2. Se al posto del filtro di sfiato **b** oppure **c** si usa il filtro di sfiato **a** è indispensabile sistemare in sede la griglia portafiltro *****.

***** griglia per il filtro - vedi voce "Accessori acquistabili".

Per togliere o sistemare in sede la griglia portafiltro

- Inserire le dita nelle aperture della griglia portafiltro (frecce) e premere leggermente verso il centro. Successivamente togliere o inserire in sede la griglia portafiltro.

Pflege

⚠ Schalten Sie den Staubsauger vor jeder Reinigung aus und ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.

Staubsauger und Zubehörteile

Den Staubsauger und alle Zubehörteile aus Kunststoff können Sie mit einem handelsüblichen Kunststoffreiniger pflegen.

⚠ Verwenden Sie keine Scheuermittel, keine Glas- oder Allzweckreiniger und keine ölhaltigen Pflegemittel!

Staubraum

Den Staubraum können Sie bei Bedarf mit einem zweiten Staubsauger, falls vorhanden, aussaugen oder einfach mit einem **trockenen** Staubtuch oder Staubpinsel reinigen.

⚠ Tauchen Sie den Staubsauger niemals in Wasser! Feuchtigkeit im Staubsauger birgt die Gefahr eines elektrischen Schlages.

Entretien

⚠ Arrêtez toujours l'aspirateur avant de le nettoyer et débranchez la fiche de la prise secteur.

Aspirateur et accessoires

Pour nettoyer l'aspirateur et tous les accessoires en matière synthétique, utilisez un produit pour matériau synthétique en vente dans le commerce.

⚠ N'utilisez pas de produit abrasif, de nettoyant pour le verre ou détergent universel ni de produits d'entretien à base d'huile.

Compartiment à poussière

Vous pouvez, si nécessaire, nettoyer le compartiment à poussière avec un second aspirateur, si vous en possédez un, ou tout simplement avec un pinceau à poussière ou un chiffon **sec**.

⚠ Ne plongez jamais votre aspirateur dans l'eau ! La présence d'humidité dans l'appareil risquerait d'entraîner un choc électrique.

Pulizia/manutenzione

⚠ Spegnere l'aspirapolvere e togliere la spina dalla presa prima di effettuare i lavori di pulizia.

Aspirapolvere e accessori

L'aspirapolvere e gli accessori di materiale sintetico vanno puliti con uno straccio umido o con un prodotto specifico per materiali sintetici.

⚠ Non usare prodotti abrasivi, per vetri, prodotti universali per le pulizie o prodotti oleosi!

Vano polvere

Se a disposizione si può pulirlo con un secondo aspirapolvere oppure semplicemente con uno straccio **asciutto** o il pennello per la polvere.

⚠ Non immergere mai l'aspirapolvere nell'acqua! Se l'umidità penetra all'interno, possono verificarsi scosse elettriche o addirittura folgorazioni.

Störungen

Der Staubsauger schaltet selbsttätig ab.

Ein Temperaturbegrenzer schaltet den Staubsauger aus, wenn er zu warm wird.

Die Störung kann auftreten, wenn z. B. sperriges Sauggut die Saugwege verstopft oder der Staubbeutel voll bzw. durch Feinstaub luftundurchlässig ist. Die Ursache dafür kann auch ein stark verschmutzter Abluftfilter oder Motorschutzfilter sein. Schalten Sie den Staubsauger dann aus und ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.

Nach Beseitigung der Ursache und einer Wartezeit von ca. 20 - 30 Minuten hat sich der Staubsauger so weit abgekühlt, dass Sie ihn wieder einschalten und benutzen können.

Kundendienst

Sollten Sie den Kundendienst benötigen, so wenden Sie sich bitte an Ihre Miele-Service-Zentrale in Spreitenbach:

Telefon	0 800 800 222
Fax	056 / 417 29 04

Dérangements

L'aspirateur s'arrête tout seul.

Un limitateur de température déclenche l'aspirateur lorsque celui-ci devient trop chaud.

Cette défaillance peut par ex. survenir lorsqu'un bouchon de poussière bloque le canal d'aspiration ou que le sac à poussière est plein ou obstrué par des poussières fines. Cela peut être également dû à un fort encrassement du filtre d'évacuation ou du filtre de protection du moteur. Arrêtez alors l'aspirateur et débranchez la fiche de la prise secteur.

Après avoir éliminé la cause de la défaillance, attendez environ 20 à 30 minutes pour que votre aspirateur refroidisse avant de le remettre en marche et de l'utiliser à nouveau.

Service après-vente

Si vous devez faire appel au service après-vente, veuillez contacter

– le centre de service Miele à Spreitenbach

téléphone	0 800 800 222
fax	056 / 417 29 04

Anomalie

L’aspirapolvere si spegne da solo.

Un limitatore di temperatura provvede a disinserire automaticamente l'aspirapolvere se si surriscalda.

Tale anomalia si verifica, ad esempio, se il tubo di aspirazione è ostruito oppure se il sacchetto per la polvere è pieno o intasato di polvere fine. Un’altra causa può dipendere dallo sporco depositatosi nel filtro di sfiato o in quello salvamotore. Spegnere l'aspirapolvere e togliere la spina dalla presa.

Dopo aver eliminato le cause dell’anomalia, prima di usare l’aspirapolvere aspettare dai 20 ai 30 minuti finché si è raffreddato.

Servizio assistenza

In caso di necessità contattare la centrale di assistenza Miele a Spreitenbach:

Telefono	0 800 800 222
Fax	056 / 417 29 04

Nachkaufbares Zubehör

Beachten Sie in erster Linie die Reinigungs- und Pflegeanweisung Ihres Bodenbelag-Herstellers.

Sie können diese und viele weitere Produkte im Internet bestellen.
Sie erhalten sie aber auch bei Ihrem Miele Fachhändler oder über den Miele Kundendienst.

Einzelne Modelle sind bereits serienmässig mit einem oder mehreren der folgenden Zubehörteile ausgestattet.

Elektrobürsten

Anzuschliessen nur an Modelle, die mit einer Steckdose für Elektrobürste ausgestattet sind.

Elektrobürste Electro Comfort (SEB 217)

Zur intensiven Reinigung robuster textiler Bodenbeläge. Sie beseitigt fest eingetretene Verschmutzungen und verhindert die Bildung von Laufstrassen.

Elektrobürste Electro Premium (SEB 236)

Im Vergleich zur SEB 217 ist diese Elektrobürste 60 mm breiter, leistungsstärker und dadurch besonders für die Reinigung grosser Flächen geeignet.

Sie verfügt im Vergleich zur SEB 217 u. a. zusätzlich über

– eine Höhenverstellung zur Anpassung an unterschiedliche Florhöhen
– LEDs zum Ausleuchten des Arbeitsbereiches
– eine Multifunktions-Kontrollleuchte.

Accessoires disponibles en option

Respectez avant tout les conseils de nettoyage et d'entretien du fabricant de votre revêtement de sol.

Vous pouvez commander ces produits et bien d'autres encore sur Internet.
Vous pouvez également vous les procurer auprès de votre revendeur Miele ou du service après-vente Miele.
Certains modèles sont déjà équipés de série de l'un ou de plusieurs des accessoires suivants.

Electrobrosses

A raccorder uniquement à un modèle équipé d'une prise pour électrobrosse.

Electrobrosse Electro Comfort (SEB 217)

Pour nettoyer en profondeur les revêtements de sol textiles à structure robuste. Elle permet d'éliminer les salissures profondément incrustées et d'éviter la formation de traces de passage.

Electrobrosse Electro Comfort (SEB 236)

Cette électrobrosse est de 60 mm plus large que le modèle SEB 217 et sa puissance est plus élevée. Elle convient par conséquent pour nettoyer de grandes surfaces.
Par rapport au modèle SEB 217, elle est dotée entre autres

- d'un dispositif de réglage en hauteur permettant de l'adapter à la hauteur des poils de tapis,
- de LED's éclairant les objets ou emplacements à aspirer,
- d'un témoin multifonctions.

Accessori acquistabili

Si consiglia espressamente di attenersi alle modalità di pulizia della casa produttrice del tipo di pavimento.

È possibile ordinare questi prodotti e altri accessori per Internet.
Sono pure disponibili presso il concessionario Miele o il servizio assistenza Miele.

Alcuni modelli sono dotati alla consegna di uno o più dei seguenti accessori:

Spazzole elettriche

da usare solo per i modelli dotati di apposita presa per spazzole elettriche;

spazzola elettrica Electro Comfort (SEB 217)

Per pulire a fondo pavimenti coperti da moquette resistenti. Elimina lo sporco tenace ed evita che si formino tracce di passaggio.

spazzola elettrica Electro Premium (SEB 236)

paragonata alla spazzola SEB 217, è 60 mm più larga e più potente. È indicata per pulire accuratamente vaste superfici.

A differenza del modello SEB 217, è inoltre dotata di:

- un dispositivo per regolare l'altezza a seconda dei tappeti,
- LED per illuminare la superficie da aspirare,
- spia di controllo multifunzioni.

Nachkaufbares Zubehör

Bodendüsen / -bürsten

Bodendüse Classic Allergotec (SBDH 285)

Zur täglichen hygienischen Reinigung aller Bodenbeläge. Beim Saugen wird der Reinigungsfortschritt über ein Farbdisplay (Ampelanzeige) sichtbar.

Turbobürste Turbo Comfort (STB 205)

Zum Saugbürsten kurzfloriger textiler Bodenbeläge.

Bodenbürste Hardfloor (SBB 235)

Zum Absaugen strapazierfähiger Hartböden, wie z. B. Fliesen.

Bodenbürste Parquet (SBB Parquet)

Mit Naturborsten zum Absaugen kratzempfindlicher Hartböden, wie z. B. Parkett.

Sonstiges Zubehör

Handturbobürste Turbo Mini Compact (STB 20)

Zum Saugbürsten von Polstermöbeln, Matratzen oder Autositzen.

Universalbürste (SUB 20)

Zum Absaugen von Büchern, Regalböden und ähnlichem.

Heizkörperbürste (SHB 10)

Zum Entstauben von Heizkörperrippen, schmalen Regalen oder Fugen.

fr

Accessoires disponibles en option

Suceurs / brosses

Brosse commutable Classic Allergotec (SBDH 285)

Pour nettoyer quotidiennement, de façon hygiénique, tous les types de revêtements de sol. La couleur apparaissant à l'affichage lors de l'aspiration (lampe témoin) renseigne sur la progression de l'état de propreté.

Turbobrosse Turbo Comfort (STB 205)

Pour dépoussiérer en profondeur les revêtements de sol textiles à poils courts.

Brosse pour sols Hardfloor (SBB 235)

Pour aspirer les sols durs particulièrement résistants, comme les carrelages.

Brosse Parquet (SBB Parquet)

Brosse en poils naturels pour dépoussiérer les sols durs sensibles aux rayures, comme les parquets.

Autres accessoires

Turbobrosse manuelle Turbo Mini Compact (STB 20)

Pour aspirer les meubles rembourrés, les matelas et les sièges de voiture.

Brosse universelle (SUB 20)

Pour dépoussiérer les livres, les étagères, etc.

it

Accessori acquistabili

Bocchette per pavimenti / a spazzola

bocchetta per pavimenti Classic Allergotec (SBDH 285)

Per pulire e igienizzare ogni giorno i pavimenti di ogni genere. Al momento di passare l'aspirapolvere il livello di pulizia viene visualizzato a colori in un display.

spazzola turbo Comfort (STB 205)

Per pulire pavimenti coperti da tappeti a pelo corto.

spazzola per pavimenti Hardfloor (SBB 235)

Indicata per pulire pavimenti resistenti ad es. in cotto o piastrelle.

spazzola per pavimenti Parquet (SBB Parquet)

Spazzola con setole naturali per pavimenti facilmente graffiabili, ad es. parquet.

Altri accessori

turbospazzola a mano Turbo Mini Compact (STB 20)

Per pulire mobili imbottiti, materassi e sedili dell'automobile.

spazzola universale (SUB 20)

Per togliere la polvere da libri, scaffali, mensole e altro.

Nachkaufbares Zubehör

Sonstiges Zubehör

Matratzendüse (SMD 10)

Zum bequemen Absaugen von Matratzen und Polstermöbeln und deren Fugen.

Fugendüse, 300 mm (SFD 10)

Zum Aussaugen von Falten, Fugen und Ecken.

Fugendüse, 560 mm (SFD 20)

Zum Aussaugen schwer zugänglicher Stellen.

Polsterdüse, 190 mm (SPD 10)

Zum Absaugen von Polstermöbeln, Matratzen und Kissen.

Saugpinsel

Für Profilleisten, verzierte oder geschnitzte Gegenstände u. ä.

Saugpinsel mit Naturborsten (SSP 10)

Für besonders empfindliche Gegenstände.

Zubehörclip

Zur Aufbewahrung des mitgelieferten Zubehörs (Fugendüse und Polsterdüse).

fr

Accessoires disponibles en option

Autres accessoires

Brosse à radiateur (SHB 10)

Pour dépoussiérer les éléments des radiateurs, les étagères étroites, les plinthes ou les joints.

Suceur à matelas (SMD 10)

Pour aspirer facilement les matelas, les meubles rembourrés et leurs coutures.

Suceur plat, 300 mm (SFD 10)

Pour aspirer fentes, joints, plinthes, coins et recoins.

Suceur plat, 560 mm (SFD 20)

Pour aspirer les endroits difficilement accessibles.

Suceur à coussins, 190 mm (SPD 10)

Pour aspirer les meubles rembourrés, les matelas et les coussins.

Brosse à meubles

Pour les plinthes profilées, les objets biseautés ou chanfreinés, etc.

Brosse à meubles en poils naturels (SSP 10)

Pour les objets particulièrement délicats.

Clip pour accessoires

Permet d'avoir les accessoires à portée de main (suceur plat et suceur à coussins).

it

Accessori acquistabili

Altri accessori

spazzola per termosifoni (SHB 10)

Per togliere la polvere tra gli elementi dei termosifoni, intercapedini degli scaffali, interstizi.

bocchetta per materassi (SMD 10)

Per togliere facilmente la polvere da materassi, mobili imbottiti e intercapedini.

bocchetta a lancia, 300 mm (SFD 10)

Per togliere la polvere da pieghe, interstizi, angoli.

bocchetta a lancia, 560 mm (SFD 20)

Per togliere la polvere da superfici di difficile accesso.

bocchetta per imbottiture, 190 mm (SPD 10)

Per pulire mobili imbottiti, materassi e cuscini.

pennello per mobili

per parti profilate, oggetti e mobili intagliati o con applicazioni;

pennello con setole naturali (SSP 10)

Per mobili e oggetti particolarmente delicati.

Porta accessori

Pratico per sistemarvi gli accessori in dotazione (bocchetta a lancia e per mobili imbottiti).

Nachkaufbares Zubehör

Sonstiges Zubehör

Bodensaugzubehör

In Verbindung mit dem bereits vorhandenen Saugrohr können Sie den Handstaubsauger als Bodenstaubsauger einsetzen.

Zum bequemen Absaugen von Türrahmen, Bücherregalen, Gardinen u. ä. und zum bequemen Saugen unter Schränken, Betten u. ä.

Geben Sie beim Kauf des Bodensaugzubehörs die Modellbezeichnung Ihres Staubsaugers an.

Filter

Abluftfilter Active Air Clean SF-AAC 10

Nimmt Gerüche auf, die durch den Schmutz im Staubsauger entstehen.

Abluftfilter HEPA SF-H 10

Ausgezeichneter Abluftfilter für reinste Ausblasluft. Besonders für Allergiker geeignet.

Filtergitter

Wird benötigt, wenn Sie anstelle eines Abluftfilters Active Air Clean oder HEPA einen Abluftfilter Air Clean einsetzen möchten.

Accessoires disponibles en option

Autres accessoires

Accessoires pour endroits difficiles d'accès

Vous pouvez utiliser votre aspirateur balai comme un aspirateur traîneau en enfichant les accessoires sur le tube d'aspiration existant.

Pour aspirer facilement les cadres de porte, les étagères de bibliothèque ou les rideaux et passer l'aspirateur sous les armoires, les lits, etc.

Lorsque vous achetez ces accessoires, indiquez toujours le modèle de votre aspirateur.

Filtres

Filtre d'évacuation Active AirClean SF-AAC 10

Absorbe les odeurs dégagées par les poussières confinées à l'intérieur du sac.

Filtre d'évacuation HEPA SF-H 10

Filtre d'évacuation idéal pour assurer la pureté de l'air expulsé. Particulièrement recommandé pour les personnes allergiques.

Grille de filtre

Indispensable pour remplacer un filtre d'évacuation Active AirClean ou HEPA par un filtre d'évacuation AirClean.

Accessori acquistabili

Altri accessori

Accessori per pavimenti

Con il tubo di aspirazione in dotazione è possibile usare la scopa elettrica come un aspirapolvere da traino.

In tal modo si potrà togliere comodamente la polvere dagli stipiti delle porte, da scaffali, tende e altro e anche sotto i mobili.

Al momento di acquistare questi accessori, indicare il modello dell’aspirapolvere.

Filtri

Filtro di sfiato Active Air Clean SF-AAC 10

Assorbe gli odori che si sviluppano dallo sporco nell'aspirapolvere.

Filtro di sfiato HEPA SF-H 10

Purifica a fondo l'aria espulsa. Indicato in particolare per le persone allergiche.

Griglia per il filtro

Da usare se al posto del filtro di sfiato Active Air Clean o HEPA si usa il filtro di sfiato Air Clean.

Miele AG
Limmatstrasse 4, 8957 Spreitenbach
Telefon 056 417 20 00, Fax 0 800 555 355
Internet: http://www.miele.ch

Miele SA
Sous-Riette 23, 1023 Crissier
Telefon 021 637 02 70, Fax 0 800 551 727
Internet: http://www.miele.ch

Deutschland
Miele & Cie. KG
Carl-Miele-Straße 29
33332 Gütersloh
Telefon: +49 5241 89-0, Fax: +49 5241 89-2090
Internet: http://www.miele.de

Änderungen vorbehalten
Toutes modifications réservées
Con riserva di modifiche
S 194 / 4111

M.-Nr. 09 246 170 / 00